

Ibirimo/Summary/Sommaire

page/urup.

A. Imiryango idaharanira inyungu/Non profit making Associations/ Associations sans but lucratif

N°149/08.11 ryo kuwa 24/12/2009

Iteka rya Minisitiri riha ubuzimagatozi Umuryango «REMERA BUFFALOES RUGBY FOOTBLALL CLUB» kandi ryemera Abavugizi bawo.....3

N°149/08.11 of 24/12/2009

Ministerial Order granting Legal Status to the association «REMERA BUFFALOES RUGBY FOOTBLALL CLUB »and approving its Legal Representatives.....3

N°149/08.11 du 24/12/2009

Arrêté Ministériel accordant la personnalité civile à l'Association «REMERA BUFFALOES RUGBY FOOTBLALL CLUB» et portant agrément de ses Représentants Légaux.....3

N°40/08.11 ryo kuwa 08/04/2011

Iteka rya Minisitiri riha ubuzimagatozi Umuryango «KIGALI SHARKS RUGBY FOOTBALL CLUB (Kigali Sharks RFC) » kandi ryemera Abavugizi bawo.....19

N°40/08.11 of 08/04/2011

Ministerial Order granting Legal Status to the association « KIGALI SHARKS RUGBY FOOTBALL CLUB (Kigali Sharks RFC) » and approving its Legal Representatives.....19

N°40/08.11 du 08/04/2011

Arrêté Ministériel accordant la personnalité civile à l'Association « KIGALI SHARKS RUGBY FOOTBALL CLUB (Kigali Sharks RFC)» et portant agrément de ses Représentants Légaux.....19

N°85/08.11 ryo kuwa 03/05/2011

Iteka rya Minisitiri riha ubuzimagatozi Umuryango « GORILLAS RUGY CLUB » kandi ryemera Abavugizi bawo.....36

N°85/08.11 of 03/05/2011

Ministerial Order granting Legal Status to the association « GORILLAS RUGY CLUB »and approving its Legal Representatives.....36

N°85/08.11 du 03/05/2011

Arrêté Ministériel accordant la personnalité civile à l'Association « GORILLAS RUGY CLUB » et portant agrément de ses Représentants Légaux.....36

N°140/08.11 ryo kuwa 23/08/2011

Iteka rya Minisitiri riha ubuzimagatozi Umuryango « LIFE CHANGING MINISTRIES (L.C.M)» kandi ryemera Abavugizi bawo.....51

N°140/08.11 of 23/08/2011

Ministerial Order granting Legal Status to the association « LIFE CHANGING MINISTRIES (L.C.M)» and approving its Legal Representatives.....51

N°140/08.11 du 23/08/2011

Arrêté Ministériel accordant la personnalité civile à l'Association « LIFE CHANGING MINISTRIES (L.C.M)» et portant agrément de ses Représentants Légaux.....51

N°180/08.11 ryo kuwa 20/12/2011

Iteka rya Minisitiri rihindura kandi ryemeza Abavugizi b'Umuryango « **SOEURS ABIZERAMARIYA** »67

N°180/08.11 of 20/12/2011

Ministerial Order altering and approving the Legal Representatives of the Association «**SOEURS ABIZERAMARIYA** »67

N°180/08.11 du 20/12/2011

Arrêté Ministériel modifiant et portant agrément des Représentantes Légales de l'Association « **SOEURS ABIZERAMARIYA** »67

B. Guhindura amazina/Alteration of names/Changement de noms

- HABIMANA Eric71

C. Amakoperative/Cooperatives/Coopératives

- ORORUKUNGAHARE	72
- JYAMBERE MUNYABUZIMA.....	73
- KOMEZIMIHIGO MATA.....	74
- URUGERO NYAGATOVU.....	75
- COCURIGI.....	76
- ABAHUMURIMO.....	77
- KOZIBI.....	78
- VUGISHA UKURI.....	79
- AMIZERO RUKURA.....	80
- TWITEZIMBERE RULI.....	81
- MFC.....	82
- COTERWA.....	83
- CETRAM.....	84
- COCAMUGI.....	85
- KARAMBO YA MBERE	86
- ABASHYIGIKIYUMURIMO	87
- TURWUBAKE-GASANGE (COTUGA).....	88
- MAVISACCO.....	89
- KOIBIKI.....	90
- TWIZAMURE MU MITURIRE.....	91
- ISANGE KARAMA (CIKA).....	92
- COAMU.....	93
- COOAPINGO.....	94
- COODURU.....	95
- UBWITONZI –RUBAVU.....	96

ITEKA RYA MINISITIRI N°149/08.11 RYO
KUWA 24/12/2009 RIHA UBUZIMAGATOZI
UMURYANGO «REMERA BUFFALOES RUGBY
FOOTBALL CLUB» KANDI RYEMERA
ABAVUGIZI BAWO

MINISTERIAL ORDER N°149/08.11 OF
24/12/2009 GRANTING LEGAL STATUS TO
THE ASSOCIATION «REMERA BUFFALOES
RUGBY FOOTBALL CLUB» AND APPROVING
ITS LEGAL REPRESENTATIVES

ARRETE MINISTERIEL N° 149/08.11 DU
24/12/2009 ACCORDANT LA
PERSONNALITE CIVILE A
L'ASSOCIATION «REMERA
BUFFALOES RUGBY FOOTBALL
CLUB» ET PORTANT AGREMENT DE
SES REPRESENTANTS LEGAUX

ISHAKIRO

Ingingo ya mbere: Izina n'icyicaro
by'umuryango

Ingingo ya 2 : Intego z'umuryango

Ingingo ya 3: Abavugizi b'umuryango

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira
gukurikizwa

TABLE OF CONTENTS

Article One: Name and Head Office of
the Association

Article 2: Objectives of the Association

Article3: Legal Representatives

Article 4: Commencement

TABLE DES MATIERES

Article premier: Dénomination et siège
de l'Association

Article 2 : Objectifs de l'Association

Article 3 : Représentants Légaux

Article 4 : Entrée en vigueur

ITEKA RYA MINISITIRI N°149/08.11 RYO KUWA 24/12/2009 RIHA UBUZIMAGATOZI UMURYANGO «REMERA BUFFALOES RUGBY FOOTBALL CLUB» KANDI RYEMEZA ABAVUGIZI BAWO	MINISTERIAL ORDER N°149/08.11 OF 24/12/2009 GRANTING LEGAL STATUS TO THE ASSOCIATION «REMERA BUFFALOES RUGBY FOOTBALL CLUB» AND APPROVING ITS LEGAL REPRESENTATIVES	ARRETE MINISTERIEL N°149/08.11 DU 24/12/2011 ACCORDANT LA PERSONNALITE CIVILE A L'ASSOCIATION «REMERA BUFFALOES RUGBY FOOTBALL CLUB» ET PORTANT AGREMENT DE SES REPRESENTANTS LEGAUX
--	--	---

Minisitiri w'Ubutabera/ Intumwa Nkuru ya Leta,	The Minister of Justice/ Attorney General,	Le Ministre de la Justice/Garde des Sceaux,
---	---	--

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003, nk'uko ryavugururwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 120 n'ya 121;	Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date, especially in Articles 120 and 121;	Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 120 et 121;
---	---	--

Ashingiye ku Itegeko n° 20/2000 ryo kuwa 26/07/2000 ryerekeye imiryango idaharanira inyungu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 8, iya 9, iya 10 n'ya 20 ;	Pursuant to Law n° 20/2000 of 26/07/2000, relating to Non Profit Making Organisations, especially in Articles 8, 9, 10 and 20;	Vu la Loi n° 20/2000 du 26/07/2000 relative aux associations sans but lucratif, spécialement en ses articles 8, 9, 10 et 20 ;
---	--	---

Ashingiye ku Iteka rya Perezida n° 27/01 ryo kuwa 18/07/2004 rigena amwe mu mateka y'Abaminisitiri yemezwa atanyuze mu Nama y'Abaminisitiri, cyane cyane mu ngingo yaryo ya mbere ;	Pursuant to the Presidential Order n° 27/01 of 18/07/2004, determining certain Ministerial Orders which are adopted without consideration by the Cabinet, especially in Article One;	Vu l'Arrêté Présidentiel n° 27/01 du 18/07/2004 déterminant certains arrêtés ministériels qui ne sont pas adoptés par le Conseil des Ministres, spécialement en son article premier ;
---	--	---

Abisabwe n' Umuvugizi w'umuryango « REMERA BUFFALOES RUGBY FOOTBALL CLUB » mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 08/07/2009;	On request lodged by the Legal Representative of the Association « REMERA BUFFALOES RUGBY FOOTBALL CLUB » on 08/07/2009;	Sur requête du Représentant Légal de l'Association « REMERA BUFFALOES RUGBY FOOTBALL CLUB » reçue le 08/07/2009;
--	---	---

ATEGETSE :

Ingingo ya mbere: Izina n'Icyicarobye'Umuryango

Ubuzimagatozi buhawe, umuryango «**REMERA BUFFALOES RUGBY FOOTBALL CLUB**» ufite icyicaro cyawo mu karere ka Gasabo, mu Mujyi wa Kigali.

Ingingo ya 2 : Intego z'Umuryango

Umuryango ugamije:

- Guteza imbere umukino wa Rugby mu Rwanda;
- Gushigikira iterambere n'ubufatanye mu rubyiruko rw'u Rwanda binyuze mu mukino wa Rugby;
- Kurwanya SIDA
- Kwimakaza umuco w'amahoro, ubumwe n'ubworoherane binyuze mu mukino wa rugby.

Ingingo ya 3: Abavugizi b'Umuryango

Uwemerewe kuba Umuvugizi w'umuryango «**REMERA BUFFALOES RUGBY FOOTBALL CLUB**» ni **Bwana NSENGIYUMVA Gerard**, umunyarwanda, utuye mu Murenge wa Remera, Akarere ka Gasabo, mu Mujyi wa Kigali.

HEREBY ORDERS :

Article One: Name and Head Office of the Association

Legal status is hereby granted to the Association «**REMERA BUFFALOES RUGBY FOOTBALL CLUB**» situate at Gasabo District, in Kigali city.

Article 2: Objectives of the Association

The Association shall have the following objectives:

- To promote Rugby in Rwanda;
- To develop and empower the youth through rugby;
- To fight against AIDS
- To encourage peace, unity and through Rugby;

Article 3: Legal Representatives

Mr NSENGIYUMVA Gerard of Rwandan nationality, residing in Remera Sector, Gasabo District, in Kigali City is hereby authorised to be the Legal Representative of Association «**REMERA BUFFALOES RUGBY FOOTBALL CLUB**».

ARRETE :

Article premier: Dénomination et Siège de l'Association

La personnalité civile est accordée à L'association «**REMERA BUFFALOES RUGBY FOOTBALL CLUB**» dont le siège est dans le District de Gasabo, dans la Ville de Kigali.

Article 2 : Objectifs de l'Association

L'association a pour objectifs :

- Promouvoir le Rugby au Rwanda.;
- Maintenir le développement et la solidarité de la jeunesse Rwandaise à travers le Rugby.
- Lutter contre le SIDA.
- Sensibiliser la culture de la paix, de l'unité et de la conciliation à travers le Rugby ;

Article 3 : Représentants Légaux

Est agréé en qualité de Représentant Légal de l'association «**REMERA BUFFALOES RUGBY FOOTBALL CLUB**» **NSENGIYUMVA Gerard** de nationalité rwandaise, résidant dans le Secteur de

Uwemerewe kuba Umuvugizi wungirije w'uwo muryango ni **Bwana ARAIRE Alexandre**, Umunyarwanda utuye mu Murenge wa Remera, Akarere ka Gasabo, mu Mujyi wa Kigali.

Mr ARAIRE Alexandre, of Rwandan nationality, residing in Remera Sector, Gasabo District, in Kigali City, is hereby authorised to be the Deputy Legal Representative of the same Association.

Remera, District de Gasabo, dans la Ville de Kigali.

Est agréé en qualité de Représentant Légal Suppléant de la même association, **Monsieur Mr ARAIRE Alexandre**, de nationalité rwandaise, résidant dans le Secteur de Remera, District de Gasabo, dans la Ville de Kigali.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4 : Entrée en vigueur

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y' u Rwanda.

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, kuwa 24/12/2009

Kigali, on 24/12/2009

Kigali, le 24/12/2009

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice/ Attorney General

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

UMURYANGO UDAHARANIRA INYUNGU

Remera Buffaloes Rugby Football Club
« Remera Buffaloes » asbl.

AMATEGEKO SHINGIRO

**UMUTWE WA MBERE :
INYITO, ICYICARO, INTEGO, AHO UKORERA
N'IGIHE UZAMARA**

Ingingo ya mbere:

Hakurikijwe itegeko Rwanda n° 20/2000 yo kuwa 26/07/2000 rigenga imiryango idaharanira inyungu , hashinzwe umuryango witwa “**Remera Buffaloes Rugby football Club**”.

Ingingo ya 2:

Icyicaro cy’ umuryango gishinzwe mu karere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali. Gishobora kandi kwimurirwa aho ari ho hose ku butaka bw’u Rwanda byemejwe n’Inteko Rusange.

Umuryango ushobora kugaba amashami aho ari ho hose mu gihugu byemejwe n’Inteko Rusange.

NON-PROFIT MAKING ORGANIZATION

Remera Buffaloes Rugby Football Club
« Remera Buffaloes » asbl

CONSTITUTION

**CHAPTER ONE:
DENOMINATION, HEADQUARTERS,
OBJECTIVES, RANGE DURATION**

Article One:

In accordance with law N° 20/2000 of 26th July 2000 relating to non-profit making organizations, there is hereby established an organization called " **Remera Buffaloes Rugby football Club**".

Article 2:

The headquarters of the Organization shall be situated in Kigali City, Gasabo District. It may be re-allocated anywhere on the Rwandan territory on demand of the General Assembly

The association may have different branches anywhere on the national territory when decided by the general assembly.

ASSOCIATION SANS BUT LUCRATIF

Remera Buffaloes Rugby Football Club
« Remera Buffaloes » asbl

STATUTS

**CHAPITRE PREMIER :
DENOMINATION, SIEGE, OBJECTIFS,
ETENDUE ET DUREE**

Article premier:

Conformément a la loi n° 20/2000 du 26 Juillet 2000 relative aux associations sans but lucratif, il est créé une association appelée « **Remera Buffaloes Rugby football Club** ».

Article 2:

Le siège social de l’association est établi en district de Gasabo, Ville de Kigali. Il peut néanmoins être transféré n’importe où, sur le territoire rwandais suivant la décision de l’Assemblée générale.

L’association peut avoir des branches n’importe où sur le territoire national à la décision de l’Assemblée générale.

Ingingo ya 3:

Umuryango ugamiye :

1. Guteza imbere umukino wa Rugby
2. Guhuza urbyiruko n’abakunzi ba sport
3. Kurwanya SIDA no guharanira ubwiyunge bw’Abanyarwanda binyuze mu mikino

Article 3:

Objectives of the Organization :

1. To develop Rugby in Rwanda
2. To organize tournaments and competitions of Rugby between young persons.
3. To reduce AIDS and support reconciliation in Rwanda through Rugby.

Article 3:

Les objectifs de l’association sont :

1. Développer le jeu de Rugby
2. Organiser des rencontres sportives entre les jeunes et autres personnes
3. Lutter contre le SIDA et appuyer la réconciliation au Rwanda à travers le jeu de Rugby

Ingingo ya 4:

Umuryango uzakorera ibikorwa byawo mu gihugu cy'u Rwanda/ cg Akarere.

Article 4:

The association shall practice its activities on the Rwandan territory and beyond when necessary.

Article 4:

L’association exercera ses activités sur toute l’étendue de la République du Rwanda/ Ou District .

Umuryango uzamara igihe kitagenwe.

The Organization is created for an unlimited duration.

L’association est créée pour une durée indéterminée.

**UMUTWE WA II :
ABANYAMURYANGO**

**CHAPTER II :
MEMBERS**

**CHAPITRE II :
LES MEMBRES**

Ingingo ya 5:

Umuryango ugizwe n’abanyamuryango bawushinze, abanyamuryango bawinjiramo n’abanyamuryango b’icyubahiro. Abanyamuryango bawushinze ni abashyize umukono kuri aya mategeko shingiro. Abanyamuryango bawinjiramo ni abantu babisaba bamaze kwiyezeza gukurikiza aya mategeko shingiro kandi bakemerwa n’Inteko Rusange. Abanyamuryango bawushinze n’abawinjiramo ni abanyamuryango nyakuri. Bafite uburenganzira

Article 5:

The Organization is comprised of Founder Members, Ordinary Members and honorary members. The founder members are those that have signed the present constitution. Ordinary members are those who would have accepted this constitution and be accepted after a written application by the General Assembly. The founder and ordinary members are referred to as effective members of the Organization of the association with equal rights and duties. Honorary Members are those who would have received acknowledgement by the General Assembly for their

Article 5:

L’association se compose des membres fondateurs, des membres adhérents et des membres d’honneur. Sont membres fondateurs les signataires des présents statuts. Sont membres adhérents des personnes physiques qui, sur demande et après avoir souscrit aux présents statuts, sont agréées par l’Assemblée Générale. Les membres fondateurs et les membres

bumwe n'inshingano zimwe ku birebana n'umuryango. Abanyamuryango b'Icyubahiro ni abantu cyangwa imiryango bemerwa n'Inteko Rusange kubera ibyiza by'akarusho bakoreye umuryango. Abanyamuryango b'Icyubahiro zitangwa na Komite Nyobozi, bakemerwa n'Inteko Rusange. Bagishwa inama gusa ariko ntibatora.

special support to the organization. Executive committee shall propose the friends of Organization for approval by the General Assembly. Honorary members have a consultative role but do not have right to vote.

adhérents sont les membres effectifs de l'association. Ils ont les mêmes droits et devoirs vis-à-vis de l'association.

Les Membres d'honneur sont des personnes physiques ou morales auxquelles l'Assemblée Générale aura décernée ce titre en reconnaissance des services spéciaux et appréciables rendus à l'association.

Les Membres d'honneur sont proposés par le Comité Exécutif et agréés par l'Assemblée Générale. Ils jouent un rôle consultatif mais ne prennent pas part aux votes.

Ingingo ya 6 :

Abanyamuryango nyirizina biyemeza gukorera umuryango nta buhemu. Baza mu Nteko Rusange kandi bafite uburenganzira bwo gutora. Bagomba gutanga umusanzu wa buri mwaka ugenwa n'Inteko Rusange.

Article 6:

Effective Members are committed to take active part in all activities of the organization. They shall participate in General Assembly meetings with deliberative role. They shall pay obligatory their membership fee established by the General Assembly.

Article 6 :

Les membres effectifs prennent l'engagement de participer inconditionnellement aux activités de l'association. Ils participent aux assemblées générales avec voix délibérative. Ils ont l'obligation de verser une cotisation dont le montant est fixé par l'Assemblée Générale.

Ingingo ya 7:

Inyandiko zisaba kwinjira mu muryango zohererezwa Perezida wa Komite Nyobozi, akazishyikiriza Inteko Rusange kugirango Ifate umwanzuro.

Article 7:

Membership applications shall be addressed to the President of the Executive committee who will on his turn submit it to the General Assembly for approval.

Article 7:

Les demandes d'adhésion sont adressées par écrit au Président du Comité Exécutif qui les soumet à l'approbation de l'Assemblée Générale.

Ingingo ya 8:

Umuntu areka kuba umunyamuryango iyo apfuye, iyo aseze ku bushake, iyo yirukanywe cyangwa iyo umuryango usheshwe.

Usezeye ku bushake yandikira Perezida wa Komite Nyobozi, bikemezwa n'Inteko Rusange.

Icyemezo cyo kwirukana umunyamuryango gifatwa n'Inteko Rusange ku bwiganze bwa 2/3 by'amajwi iyo atacyubahiriza aya mategeko shingiro n'amategeko ngengamikorere y'umuryango.

Article 8:

A person may cease to be a member by death, by resignation, expulsion by the General Assembly, or by the dissolution of the association

The resignation may be addressed by a written letter to the President of the Executive Committee and submitted to the General Assembly for approval.

The expulsion is declared on 2/3 ratio of and by the General assembly and imposed to a member who fails to conform with the Association's constitution and Internal Rules and Regulations

Article 8:

La qualité de membre se perd par le décès, le retrait volontaire, l'exclusion ou la dissolution de l'association.

Le retrait volontaire est adressé par écrit au Président du Comité Exécutif et soumis à l'approbation de l'Assemblée Générale.

L'exclusion est prononcée par l'Assemblée Générale à la majorité de 2/3 des voix contre un membre qui ne se conforme plus aux présents statuts et au règlement intérieur de l'association.

UMUTWE WA III : INZEGO Z'UMURYANGO

CHAPTER III: ORGANS

CHAPITRE III : LES ORGANES

Ingingo ya 9:

Inzego z'umuryango ni Inteko Rusange, Komite Nyobozi n'Ubugenzuzi bw'imari.

Article 9:

The organs of the Organization are the General assembly, the Executive Committee and Account Inspector.

Article 9:

Les organes de l'association sont l'Assemblée Générale, le Comité Exécutif et le Commissariat aux comptes.

Igice cya mbere : Ibyerekeye Inteko Rusange

Section One : General Assembly

Section première : De l'Assemblée Générale

Ingingo ya 10 :

Inteko Rusange nirwo rwego rw'ikirenga rw'umuryango. Igizwe n'abanyamuryango bose.

Article 10 :

The General Assembly is the supreme organ of the Organization. It is composed of all members.

Article 10 :

L'Assemblée Générale est l'organe suprême de l'association. Elle est composée de tous les membres de l'association.

Ingingo ya 11:

Inteko Rusange ihamagazwa kandi ikayoborwa na Perezida wa Komite Nyobozi; yaba adahari cyangwa atabonetse, bigakorwa na Visi-Perezida.

Iyo Perezida na Visi-Perezida bose badahari, batabonetse cyangwa banze, Inteko Rusange ihamagarwa mu nyandiko isinyweho na 1/3 cy'abanyamuryango nyakuri. icyo gihe, abagize Inteko Rusange bitoramo Perezida w'inama.

Article 11:

The General Assembly shall be convened and presided over by the President of the Executive Committee. In his absence, by the vice president of the association. In case of simultaneous unavailability, or intended absence, the General Assembly shall be convened upon a written request of 1/3 of effective members. The Assembly elects an ad hoc president.

Article 11 :

L'Assemblée Générale est convoquée et présidée par le Président du Comité Exécutif ou le cas échéant, le Vice-Président. En cas d'absence, d'empêchement ou de défaillance simultanée du Président et du Vice-Président, l'Assemblée Générale est convoquée par écrit par 1/3 des membres effectifs. Pour la circonstance, l'Assemblée élit en son sein un Président.

Ingingo ya 12 :

Inteko Rusange iterana rimwe mu mwaka mu nama isanzwe. Inzandiko z'ubutumire zikubiyemo ibiri ku murongo w'ibygwa zishyikirizwa abanyamuryango nibura mbere y'iminsi 30.

Article 12 :

The ordinary General Assembly shall be convened at least once in one year. Invitations with agenda are addressed to members 30 days prior to the issue of the General Assembly.

Article 12 :

L'Assemblée Générale se réunit une fois par an en session ordinaire. Les invitations contenant l'ordre du jour sont remises aux membres au moins 30 jours avant la réunion.

Ingingo ya 13 :

Inteko Rusange iterana kandi igafata ibyemezo iyo 2/3 by'abanyamuryango nyakuri bahari. Iyo uwo mubare utagezweho, indi nama itumizwa mu minsi 15. icyo gihe, Inteko Rusange iraterana kandi igafata ibyemezo bifite agaciro uko umubare w'abahari waba ungana kose.

Ingingo ya 14 :

Inteko Rusange idasanzwe iterana buri gihe iyo bibaye ngombwa. Ihamagazwa kandi ikayoborwa mu buryo bumwe nk'ubw'Inteko Rusange isanzwe. Ihamagarwa mbere y'iminsi 15. Impaka zigibwa gusa ku kibazo cyateganyijwe mu butumire.

Article 15 :

Uretse ibiteganywa ukundi n'itegeko ryerekeye imiryango idaharanira inyungu kimwe n'aya mategeko shingiro, ibyemezo by'Inteko Rusange bifatwa hakurikijwe ubwiganze busesuye bw'amajwi. Iyo amajwi angana, irya Perezida rigira uburemere bw'abiri.

Ingingo ya 16:

Inteko Rusange ifite ububasha bukurikira :

1. kwemeza no guhindura amategeko agenga umuryango n'amabwiriza mbonezamikorere

Article 13:

The General Assembly shall legally convene in the presence of at least 2/3 of the effective members. In case of lack of quorum, the meeting shall be reconvened in 15 days. This time, the meeting shall take place no matter how many members present.

Article 14:

The General Assembly may also be convened in any other extra-ordinary circumstance. It may follow the ordinary modalities of summon. It may be convened 15 days in advance. The agenda, as mentioned in the invitation, will be the only item to be discussed.

Article 15 :

Apart from specific cases mentioned in the national law governing non-profit making organization or in this constitution, the decisions in the General assembly shall be taken by the absolute majority of members. In case of equality of votes, the president's vote count double.

Article 16:

The general Assembly shall have the following powers and duties:

1. To approve and amend the constitution and the

Article 13 :

L'Assemblée Générale siège et délibère valablement lorsque les 2/3 de membres effectifs sont présents. Si ce quorum n'est pas atteint, une nouvelle convocation est lancée dans un délai de 15 jours. A cette échéance, l'Assemblée Générale siège et délibère valablement quel que soit le nombre de participants.

Article 14 :

L'Assemblée Générale extraordinaire se tient autant de fois que de besoin. Les modalités de sa convocation et de sa présidence sont les mêmes que celles de l'Assemblée Générale ordinaire. Les délais de sa convocation sont fixés à 15 jours. Les débats ne peuvent porter que sur la question inscrite à l'ordre du jour de l'invitation uniquement.

Article 15 :

Sauf pour les cas expressément prévus par la loi relative aux associations sans but lucratif et par les présents statuts, les décisions de l'Assemblée Générale sont prises à la majorité absolue des voix. En cas de parité de voix, celle du Président compte double.

Article 16 :

Les pouvoirs dévolus à l'Assemblée Générale sont :

1. adoption et modification des statuts et

yawo ;	internal rules and regulations of the Organization;	du règlement d'ordre intérieur ;
2. gushyiraho no kumanaho uhagarariye umuryango n'abamwungirije ;	2. To elect and remove the president and the deputy;	2. nomination et révocation du représentant légal et des représentants légaux suppléants ;
3. kwemeza ibyo umuryango uzakora ;	3. To approve activities of the Organization ;	3. détermination des activités de l'association ;
4. kwemerera, guhagarika no kwirukana umunyamuryango ;	4. To approve, suspend or expel a member of the Organization;	4. admission, suspension ou exclusion d'un membre ;
5. kwemeza buri mwaka imicungire y'imari ;	5. To approve management and annual financial reports;	5. approbation des comptes annuels ;
6. kwemera impano n'indagano ;	6. To accept gifts and inheritances;	6. acceptation des dons et legs ;
7. gusesa umuryango;	7. Dissolution of the Organization;	7. dissolution de l'association ;
8. Kwemeza gahunda y'Ishyirahamwe;	8. To approve strategic planning of the Organization;	8. approbation du plan stratégique de l'Association;
9. Kwemeza gahunda y'ibikorwa bya Komite bya buri mwaka;	9. To approve annual plans of the Executive Committee;	9. approbation des plans d'action annuels du Comité Exécutif ;
10. Kwemeza Raporo ya Komite ya buri mwaka;	10. To approve the annual reports from the Executive Committee;	10. approbation du rapport annuel du Comité Exécutif ;
11. Gushyiraho Abagenzuzi b'imari baturutse hanze;	11. To nominate an external audit;	11. nomination du bureau externe d'audit financier ;
12. Kwemeza amasezerano n'ibindi bikorwa birengereje agaciro kagenwa n'Itegeko Ngengamikorere.	12. To approve contracts and investments assets of the association that have value beyond that is mentioned in the internal rules and regulations.	12. approbation des contrats et des investissements qui dépassent les limites précisées dans le règlement d'ordre intérieur.

Igice cya kabiri : Komite Nyobozi

Ingingo ya 17 :

Komite Nyobozi igizwe na :

- Perezida : Umuvugizi w'umuryango ;
- Visi-Perezida : Umuvugizi wungirije ;
- Umunyamabanga Mukuru ;
- Umubitsi;
- Ushinzwe tekinike

Section Two: Executive Committee

Article 17:

The Executive Committee is composed of:

- The president: Legal Representative;
- The Vice President: Deputy Legal Representative;
- The Secretary General;
- Treasurer;
- Technical Director

Section deuxième : Du Comité Exécutif

Article 17 :

Le Comité Exécutif est composé :

- du Président : Représentant Légal ;
- du Vice-président : Représentant Légal Suppléant;
- du Secrétaire Général;
- du Trésorier ;
- du Directeur Technique

Ingingo ya 18 :

Abagize Komite Nyobozi batorwa n'Inteko Rusange mu banyamuryango nyakuri. Manda yabo imara imyaka itatu ishobora kongerwa inshuro ebyiri.

Iyo umwe mu bagize komite nyobozi yeguye ku bushake, avanywe ku mwanya we n'Inteko Rusange cyangwa yitabye Imana, umusimbuye arangiza manda ye.

Ingingo ya 19 :

Komite Nyobozi iterana igihe cyose bibaye ngombwa, ariko byanze bikunze rimwe mu gihembwe, ihamagawe kandi iyobowe na Perezida, cyangwa Visi-Perezida igihe Perezida adahari.

Iterana iyo hari 2/3 by'abayigize. Ibyemezo byayo bifatwa hakurikijwe ubwiganze busesuye iyo nta bwumvikane bubonetse. Iyo amajwi angana, irya Perezida rigira uburemere bw'abiri.

Ingingo ya 20 :

Komite Nyobozi ishinze :

1. gushyira mu bikorwa ibyemezo n'ibyifuzo by'Inteko Rusange;
2. kwita ku micungire ya buri muni y'umuryango ;
3. gukora raporo y'ibyakozwe mu mwaka urangiye ;
4. gutegura ingengo y'imari igomba gushyikirizwa Inteko Rusange ;

Article 18:

The Executive Committee shall be elected among effective members by the General Assembly with 3 year renewable twice.

In case of resignation, expulsion by the General Assembly or death of members of the Executive Committee, his successor shall finish the mandate.

Article 19:

The Executive committee shall convene obligatory every 3-month or any time when necessary on summon and direction of the President. In the absence of the president, the vice president may convene the meeting. The meeting may gather at the presence of 2/3 of its participants. The directions and decisions may be taken by the absolute majority when the consensus lacks. In the equality of votes that of the president counts double.

Article 20:

The duties of the Executive Committee shall be:

1. To ensure implementation of the Decisions and recommendations of the General Assembly;
2. To assure the everyday run of the Organization;
3. To elaborate annual report of the previous exercise;
4. To elaborate budget provisions to be submitted to the General Assembly;

Article 18 :

Les membres du Comité Exécutif sont élus parmi les membres effectifs par l'Assemblée Générale pour un mandat de trois ans renouvelable deux fois.

En cas de démission volontaire ou forcée prononcée par l'Assemblée Générale ou de décès d'un membre du Comité Exécutif au cours du mandat, le successeur élu achève le mandat de son prédécesseur.

Article 19 :

Le Comité Exécutif se réunit autant de fois que de besoin, mais obligatoirement une fois par trimestre, sur convocation et sous la direction du Président ou à défaut, du Vice-Président.

Il siège lorsque les 2/3 des membres sont présents. Ses décisions se prennent à la majorité absolue des voix lorsqu'il n'y a pas de consensus. En cas de parité de voix, celle du Président compte double.

Article 20 :

Le Comité Exécutif est chargé de :

1. mettre en exécution les décisions et les recommandations de l'Assemblée Générale ;
2. s'occuper de la gestion quotidienne de l'association ;
3. rédiger le rapport annuel d'activités de l'exercice écoulé ;
4. élaborer les prévisions budgétaires à soumettre à l'Assemblée Générale ;

- | | | |
|---|--|---|
| 5. gushyikiriza inteko rusange ingingo z'amategeko n'amabwiriza ngengamikorere zigomba guhindurwa ; | 5. To put proposals to the General Assembly of constitution and internal rules and regulations amendments; | 5. proposer à l'assemblée générale les modifications aux statuts et au règlement intérieur ; |
| 6. gutegura inama z'Inteko Rusange ; | 6. To assure General Assembly preparations; | 6. préparer les sessions de l'Assemblée Générale ; |
| 7. kugirana imishyikirano n'indi miryango igamije ubutwererane no gushaka inkunga; | 7. To carry out negotiations of cooperation and financial agreements with partners; | 7. négocier les accords de coopération et de financement avec des partenaires ; |
| 8. gushaka, gushyiraho no gusezerera abakozi bo mu nzego zose z'umuryango; | 8. To proceed to personnel recruitment, nomination or expulsion; | 8. recruter, nommer et révoquer le personnel de divers services de l'association ; |
| 9. gukurikirana ishyirwa mu bikorwa ry'Intego z'Umuryango; | 9. To ensure the implementation of the association's objectives; | 9. veiller à la mise en œuvre des objectifs de l'Association; |
| 10. Kwemeza amasezerano n'ibindi bikorwa bitarengeje agaciro kagenwa n'Itegeko Ngengamikorere; | 10. To approve contracts and investments assets of the association that have value beyond that is mentioned in the internal rules and regulations; | 10. approuver des contrats et des investissements qui ne dépassent pas les limites précisées dans le règlement intérieur; |
| 11. Gutegura gahunda zose z'ibikorwa zigomba gushyikirizwa Inama Rusange no gukurikirana ishyirwa mu bikorwa ryazo; | 11. To elaborate and ensure the implementation of strategic and operational planning ; | 11. élaborer les plans stratégiques et opérationnels à présenter à l'Assemblée Générale et en assurer l'exécution ; |
| 12. Kuyobora imirimo y'Ishyirahamwe. | 12. To ensure the association's administration. | 12. assurer l'administration de l'Association. |

Igice cya gatatu : Ubugenuzi bw'imari

Ingingo ya 21 :

Inteko Rusange ishyiraho buri mwaka Abagenzuzi b'imari babiri bafite inshingano yo kugenzura buri gihe imicungire y'imari n'indi mitungo by'umuryango no kuyikorera raporo. Bafite uburenganzira bwo kureba mu bitabo n'inyandiko z'ibaruramari z'umuryango ariko batabijyanye hanze y'ububiko.

Section Three: Account Inspection commission

Article 21:

The General Assembly shall nominate 2 account inspectors with mission to ensure the good use of association's finances and assets and draw a report to the General Assembly. These persons have full access to association's accounting documents to be consulted without moving them.

Section Troisième : Du Commissariat aux comptes

Article 21 :

L'Assemblée Générale nomme annuellement deux Commissaires aux comptes ayant pour mission de contrôler en tout temps la gestion des finances et autre patrimoine de l'association et lui en faire rapport. Ils ont l'accès, sans les déplacer, aux livres et aux écritures comptables de l'association.

UMUTWE WA IV : UMUTUNGO

Ingingo ya 22 :

Umuryango ushobora gutunga ibintu byimukanwa n'ibitimukanwa ukeneye kugirango ugere ku ntego zawo.

Ingingo ya 23 :

Umutungo w'umuryango ugizwe n'imisanzu y'abanyamuryango, impano, imirage n'imfashanyo zinyuranye n'umugaruro uva mu bikorwa by'umuryango.

Ingingo ya 24 :

Umuryango ugenera umutungo wawo ibikorwa byose byatuma ugera ku ntego zawo ku buryo buziguye cyangwa butaziguye. Nta munyamuryango ushobora kuwiyitirira cyangwa ngo agire umugabane asaba igihe asezeye ku bushake, iyo yirukanywe cyangwa iyo umuryango usheshwe.

Ingingo ya 25 :

Igihe umuryango usheshwe, hamaze gukorwa ibarura ry'ibintu byimukanwa n'ibitimukanwa by'umuryango no kwishyura imyenda, umutungo usigaye uhabwa undi muryango bihuje intego.

UMUTWE WA V : GUHINDURA AMATEGEKO N'ISESWA RY'UMURYANGO

Ingingo ya 26 :

Aya mategeko ashobora guhindurwa byemejwe

CHAPTER IV : PATRIMONY

Article 22 :

The association may possess movable or immovable property necessary in the carrying out of its objectives.

Article 23:

The members' subscriptions, donations as well as income generated from the activities constitute the wealth of the association.

Article 24:

The association's resources are affected to any input favorable to success. Any member shall never claim a part or possession of the resources when expelled, resign, deceased or after the dissolution of the association.

Article 25:

When the Organization is dissolved, the property is given to another Organization with similar objectives after inventory of movable and immovable property and after compensation of Organization's dues.

CHAPTER V: MODIFICATION OF THE CONSTITUTION AND DISSOLUTION OF THE ORGANIZATION

Article 26:

Any amendment to this constitution shall be decided

CHPITRE IV : DU PATRIMOINE

Article 22 :

L'association peut posséder des biens meubles et immeubles nécessaires à la réalisation de ses objectifs.

Article 23 :

Le patrimoine de l'association est constitué par les cotisations des membres, les dons, les legs, les subventions diverses et les revenus issus des activités de l'association.

Article 24 :

L'association affecte ses ressources à tout ce qui concourt directement ou indirectement à la réalisation de son objet. Aucun membre ne peut s'en arroger le droit de possession ni en exiger une part quelconque en cas de retrait volontaire, d'exclusion ou de dissolution de l'association.

Article 25 :

En cas de dissolution, après inventaire des biens meubles et immeubles de l'association et apurement du passif, l'actif du patrimoine sera cédé à une autre association poursuivant les objectifs similaires.

CHAPITRE V : MODIFICATION DES STATUTS ET DISSOLUTION DE L'ASSOCIATION

Article 26 :

Les présents statuts peuvent faire objet de

n'Inteko Rusange ku bwiganze busesuye bw'amajwi, bisabwe na Komite Nyobozi cyangwa na 1/3 cy'abanyamuryango nyakuri.

by the General Assembly on absolute majority. The amendment proposal may be submitted either by the Executive Committee or 1/3 of effective members.

modifications sur décision de l'Assemblée Générale prise à la majorité absolue des voix, soit sur proposition du Comité Exécutif, soit à la demande du tiers des membres effectifs.

Ingingo ya 27 :

Byemejwe ku bwiganze bwa 2/3 by'amajwi, Inteko Rusange ishobora gusesa umuryango , kuwufatanyana n'undi muryango cyangwa kuwomeka ku wundi bihujwe intego.

Article 27 :

On decision of 2/3 of its members, the General Assembly shall decide the dissolution, fusion or transfer to any other association with the similar objectives.

Article 27 :

Sur décision de la majorité de 2/3 des voix, l'Assemblée Générale peut prononcer la dissolution de l'association, sa fusion avec ou son affiliation à toute autre association poursuivant un but analogue.

Ingingo ya 28 :

Ibarura ry'umutungo w'umuryango rikorwa n'abo Inteko Rusange yashinze uwo murimo hakurikijwe ubwiganze bwa 2/3 by'amajwi.

Ishyirwaho ry'abashinzwe kurangiza iseswa ry'umutungo rivanaho nta mpaka abagizeInama y'Ubuyobozi n'iy'Ubugenzuzi.

Article 28:

The General Assembly shall nominate a team to ensure liquidation of the Organization upon approval of 2/3 of members.

This nomination shall terminate the mandate of the Executive Committee

Article 28 :

La liquidation s'opère par les soins des liquidateurs désignés par l'Assemblée Générale à la majorité de 2/3 des voix.

La nomination des liquidateurs met fin au mandat du Comité Exécutif.

Ingingo ya 29 :

Uburyo aya mategeko shingiro azubahirizwa kimwe n'ibindi bidateganyijwe nayo bizasobanurwa ku buryo burambuye mu mabwiriza ngengamikorere y'umuryango yemejwe n'Inteko Rusange ku bwiganze busesuye bw'amajwi.

Article 29 :

The implementation and any matters not catered for in this constitution reference shall be made to internal rules and regulations approved by the General Assembly upon absolute majority of votes.

Article 29 :

Les modalités d'exécution des présents statuts et tout ce qui n'y est pas prévu seront déterminés dans un règlement d'ordre intérieur de l'association adopté par l'Assemblée Générale à la majorité absolue des voix.

Ingingo ya 30 :

Aya mategeko yemejwe kandi ashyizweho umukono n'abanyamuryango nyakuri bari ku ilisiti iyometseho.

Article 30 :

The present constitution is approved and adopted by the effective members of the Organization mentioned on herewith list.

Article 30 :

Les présents statuts sont approuvés et adoptés par les membres effectifs de l'association dont la liste est en annexe.

Official Gazette n°09 of 27 February 2012

Bikorewe i Kigali, kuwa 28 Gicurasi 2009

Presida: Nsengiyumva Gerald (sé)

Visi-Presida: Araire Alexandre (sé)

Done at Kigali on 28TH May 2009

President: Nsengiyumva Gerald (sé)

Vice-President: Araire alexandre (sé)

Fait à Kigali, le 28 Mai 2009

Président : Nsengiyumva Gerald (sé)

Vice-Président : Araire Alexandre (sé)

ITEKA RYA MINISITIRI N°40/08.11 RYO KUWA 31/03/2011 RIHA UBUZIMAGATOZI UMURYANGO «KIGALI SHARKS RUGBY FOOTBALL CLUB (Kigali Sharks RFC)» KANDI RYEMERA ABAVUGIZI BAWO

MINISTERIAL ORDER N°40/08.11 OF 31/03/2011 GRANTING LEGAL STATUS TO THE ASSOCIATION «KIGALI SHARKS RUGBY FOOTBALL CLUB (Kigali Sharks RFC)» AND APPROVING ITS LEGAL REPRESENTATIVES

ARRETE MINISTERIEL N°40/08.11 DU 31/03/2011 ACCORDANT LA PERSONNALITE CIVILE A L'ASSOCIATION «KIGALI SHARKS RUGBY FOOTBALL CLUB (Kigali Sharks RFC)» ET PORTANT AGREMENT DE SES REPRESENTANTS LEGAUX

ISHAKIRO

Ingingo ya mbere: Izina n'icyicaro by'umuryango

Ingingo ya 2 : Intego z'umuryango

Ingingo ya 3: Abavugizi b'umuryango

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

TABLE OF CONTENTS

Article One: Name and Head Office of the Association

Article 2: Objectives of the Association

Article3: Legal Representatives

Article 4: Commencement

TABLE DES MATIERES

Article premier: Dénomination et siège de l'association

Article 2 : Objectifs de l'association

Article 3 : Représentants Légaux

Article 4 : Entrée en vigueur

ITEKA RYA MINISITIRI N°40/08.11 RYO KUWA 31/03/2011 RIHA UBUZIMAGATOZI UMURYANGO «KIGALI SHARKS RUGBY FOOTBALL CLUB (Kigali Sharks RFC)» KANDI RYEMEZA ABAVUGIZI BAWO	MINISTERIAL ORDER N°40/08.11 OF 31/03/2011 GRANTING LEGAL STATUS TO THE ASSOCIATION «KIGALI SHARKS RUGBY FOOTBALL CLUB (Kigali Sharks RFC)» AND APPROVING ITS LEGAL REPRESENTATIVES	ARRETE MINISTERIEL N°40/08.11 DU 31/03/2011 ACCORDANT LA PERSONNALITE CIVILE A L'ASSOCIATION «KIGALI SHARKS RUGBY FOOTBALL CLUB (Kigali Sharks RFC)» ET PORTANT AGREMENT DE SES REPRESENTANTS LEGAUX
Minisitiri w'Ubutabera/ Intumwa Nkuru ya Leta,	The Minister of Justice/ Attorney General,	Le Ministre de la Justice/ Garde des Sceaux,
Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003, nk'uko ryavugururwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 120 n'iya 121;	Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date, especially in Articles 120 and 121;	Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 120 et 121;
Ashingiye ku Itegeko n°20/2000 ryo kuwa 26/07/2000 ryerekeye imiryango idaharanira inyungu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 8, iya 9, iya 10 n'iya 20 ;	Pursuant to Law n° 20/2000 of 26/07/2000, relating to Non Profit Making Organisations, especially in Articles 8, 9, 10 and 20;	Vu la Loi n° 20/2000 du 26/07/2000 relative aux associations sans but lucratif, spécialement en ses articles 8, 9, 10 et 20 ;
Ashingiye ku Iteka rya Perezida n° 27/01 ryo kuwa 18/07/2004 rigena amwe mu mateka y'Abaminisitiri yemezwa atanyuze mu Nama y'Abaminisitiri, cyane cyane mu ngingo yaryo ya mbere ;	Pursuant to the Presidential Order n° 27/01 of 18/07/2004, determining certain Ministerial Orders which are adopted without consideration by the Cabinet, especially in Article One;	Vu l'Arrêté Présidentiel n° 27/01 du 18/07/2004 déterminant certains arrêtés ministériels qui ne sont pas adoptés par le Conseil des Ministres, spécialement en son article premier ;
Abisabwe n' Umuvugizi w'umuryango « KIGALI SHARKS RUGBY FOOTBALL CLUB (Kigali Sharks RFC)» mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 15/02/2010;	On request lodged by the Legal Representative of the Association « KIGALI SHARKS RUGBY FOOTBALL CLUB (Kigali Sharks RFC)» on 15/02/2010;	Sur requête de Représentant Légal de L'association « KIGALI SHARKS RUGBY FOOTBALL CLUB (Kigali Sharks RFC)» reçue le 15/02/2010;

ATEGETSE :

Ingingo ya mbere: Izina n'Icyicaro by'Umuryango

Ubuzimagatozi buhawe umuryango «**KIGALI SHARKS RUGBY FOOTBALL CLUB (Kigali Sharks RFC)**» ufite icyicaro mu Karere ka Gasabo, mu Muji wa Kigali.

Ingingo ya 2 : Intego z'umuryango

Umuryango ugamije:

1. Guteza imbere umukino wa Rugby mu Rwanda ;
2. Guhuza urubyiruko n'abakunzi ba siporo;
3. Kurwanya SIDA no guharanira ubwiyunge bw'abanyarwanda binyuze mu mikino ;

Ingingo ya 3: Abavugizi b'umuryango

Uwemerewe kuba Umuvugizi w'umuryango «**KIGALI SHARKS RUGBY FOOTBALL CLUB (Kigali Sharks RFC)**» ni **Bwana UGEZIWE Janvier**, umunyarwanda, utuye mu Murenge wa Kacyiru, Akarere ka Gasabo, mu Muji wa Kigali.

HEREBY ORDERS :

Article One: Name and Head Office of the Association

Legal status is hereby granted to the Association «**KIGALI SHARKS RUGBY FOOTBALL CLUB (Kigali Sharks RFC)**» situate at Gasabo District, in Kigali City.

Article 2: Objectives of the Association

The Association shall have the following objectives:

1. To develop Rugby in Rwanda;
2. To organize tournaments and competitions of Rugby between young persons ;
3. To reduce AIDS and support reconciliation in Rwanda through Rugby;

Article 3: Legal Representatives

Mr UGEZIWE Janvier of Rwandan nationality, residing in Kacyiru Sector, Gasabo District, in Kigali City is hereby authorised to be the Legal Representative of Association «**KIGALI SHARKS RUGBY FOOTBALL CLUB (Kigali**

ARRETE :

Article premier: Dénomination et Siège de l'association

La personnalité civile est accordée à l'Association «**KIGALI SHARKS RUGBY FOOTBALL CLUB (Kigali Sharks RFC)**» dont le siège est dans le District de Gasabo, dans la Ville de Kigali.

Article 2 : Objectifs de l'association

L'association a pour objectifs :

1. Développer le jeu de Rugby au Rwanda ;
2. Organiser des rencontres sportives entre les jeunes et autres personnes;
3. Lutter contre le SIDA et appuyer la réconciliation au Rwanda à travers le jeu de Rugby ;

Article 3 : Représentants Légaux

Est agréé en qualité de Représentant Légal de l'association «**KIGALI SHARKS RUGBY FOOTBALL CLUB (Kigali Sharks RFC)**» **Monsieur UGEZIWE Janvier** de nationalité rwandaise, résidant dans le Secteur de Kacyiru,

Sharks RFC)»

District de Gasabo, dans la Ville de Kigali.

Uwemerewe kuba Umuvugizi wungirije w'uwo muryango ni **Bwana BIZUMUREMYI Jean Baptiste**, Umunyarwanda utuye mu Murenge wa Gishamvu, Akarere ka Huye, mu Ntara y'Amajyepfo.

Mr BIZUMUREMYI Jean Baptiste, of Rwandan nationality, residing in Gishamvu Sector, Huye District, in the Southern Province, is hereby authorised to be the Deputy Legal Representative of the same Association.

Est agréé en qualité de Représentant Légal Suppléant de la même association, **Monsieur BIZUMUREMYI Jean Baptiste**, de nationalité rwandaise, résidant dans le Secteur de Gishamvu, District de Huye, dans la Province du Sud.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4 : Entrée en vigueur

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y' u Rwanda.

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, kuwa 31/03/2011

Kigali, on 31/03/2011

Kigali, le 31/03/2011

(sé)

(sé)

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse

KARUGARAMA Tharcisse

KARUGARAMA Tharcisse

Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta.

Minister of Justice/ Attorney General

Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

UMURYANGO UDAHARANIRA INYUNGU

**Kigali Sharks Rugby Foot Ball Club
« Kigali Sharks RFC » asbl.**

AMATEGEKO SHINGIRO

NON-PROFIT MAKING ORGANIZATION

**Kigali Sharks Rugby Foot Ball Club
« Kigali Sharks RFC » asbl**

CONSTITUTION

ASSOCIATION SANS BUT LUCRATIF

**Kigali Sharks Rugby Foot Ball Club
« Kigali Sharks RFC » asbl**

STATUTS

UMUTWE WA MBERE :

**INYITO, ICYICARO, INTEGO, AHO UKORERA
N'IGIHE UZAMARA**

Ingingo ya mbere:

Hakurikijwe itegeko Rwanda n° 20/2000 yo kuwa 26/07/2000 rigenga imiryango idaharanira inyungu , hashinzwe umuryango witwa “**Kigali Sharks RFC** „

Ingingo ya 2:

Icyicaro cy’ umuryango gishinzwe mu karere ka Gasabo,Umujiyi wa Kigali. Gishobora kandi kwimurirwa aho ari ho hose ku butaka bw’u Rwanda byemejwe n’Inteko Rusange.

Umuryango ushobora kugaba amashami aho ari ho hose mu gihugu byemejwe n’Inteko Rusange.

CHAPTER ONE:

**DENOMINATION, HEADQUARTERS,
OBJECTIVES, RANGE DURATION**

Article One:

In accordance with law N° 20/2000 of 26th July 2000 relating to non-profit making organizations, there is hereby established an organization called “ **Kigali Sharks RFC** „

Article 2:

The headquarters of the Organization shall be situated in Kigali City, Gasabo District. It may be re-allocated anywhere on the Rwandan territory on demand of the General Assembly

The association may have different branches anywhere on the national territory when decided by the general assembly.

CHAPITRE PREMIER :

**DENOMINATION, SIEGE, OBJECTIFS,
ETENDUE ET DUREE**

Article premier:

Conformément a la loi n° 20/2000 du 26 Juillet 2000 relative aux associations sans but lucratif, il est créé une association appelée « **Kigali Sharks RFC** „

Article 2:

Le siège social de l’association est établi en district de Gasabo, Ville de Kigali. Il peut néanmoins être transféré n’importe où, sur le territoire rwandais suivant la décision de l’Assemblée générale.

L’association peut avoir des branches n’importe où sur le territoire national à la décision de l’Assemblée générale.

Ingingo ya 3:

Umuryango ugamije :

1. Guteza imbere umukino wa Rugby
2. Guhuza urubyiruko n'abakunzi ba sport
3. Kurwanya SIDA no Guharanira ubwiye bw'abanyarwanda binyuze mu mikino

Ingingo ya 4:

Umuryango uzakorera ibikorwa byawo mu Karere ka Gasabo.

Umuryango uzamara igihe kitagenwe.

UMUTWE WA II : ABANYAMURYANGO

Ingingo ya 5:

Umuryango ugizwe n'abanyamuryango bawushinze, abanyamuryango bawinjiramo n'abanyamuryango b'icyubahiro. Abanyamuryango bawushinze ni abashyize umukono kuri aya mategeko shingiro.

Abanyamuryango bawinjiramo ni abantu babisaba bamaze kwiyezeza gukurikiza aya mategeko shingiro kandi bakemerwa n'Inteko Rusange.

Abanyamuryango bawushinze n'abawinjiramo ni abanyamuryango nyakuri. Bafite uburenganzira bumwe n'ishingano zimwe ku birebana n'umuryango. Abanyamuryango b'Icyubahiro ni abantu cyangwa imiryango bemerwa n'Inteko Rusange kubera ibyiza by'akarusho bakoreye umuryango.

Abanyamuryango b'Icyubahiro zitangwa na Komite Nyobozi, bakemerwa n'Inteko Rusange.

Bagishwa inama gusa ariko ntibatora.

Article 3:

Objectives of the Organization :

- 1.To Develop Rugby in Rwanda
2. To organize tournaments and competitions of Rugby between young persons.
3. To reduce AIDS and support reconciliation in Rwanda through Rugby.

Article 4:

The association shall practice its activities on the Gasabo District territory.

The Organization is created for an unlimited duration.

CHAPTER II: MEMBERS

Article 5:

The Organization is comprised of Founder Members, Ordinary Members and honorary members.

The founder members are those that have signed the present constitution. Ordinary members are those who would have accepted this constitution and be accepted after a written application by the General Assembly.

The founder and ordinary members are referred to as effective members of the Organization of the association with equal rights and duties. Honorary Members are those who would have received acknowledgement by the General Assembly for their special support to the organization. Executive committee shall propose the friends of Organization for approval by the General

Article 3:

Les objectifs de l'association sont :

1. Développer le jeu de Rugby
2. Organiser des rencontres sportives entre les jeunes et autres personnes
3. Lutter contre le SIDA et appuyer la réconciliation au Rwanda à travers le jeu de Rugby.

Article 4:

L'association exercera ses activités sur toute l'étendue du District Gasabo.

L'association est créée pour une durée indéterminée.

CHAPITRE II : LES MEMBRES

Article 5:

L'association se compose des membres fondateurs, des membres adhérents et des membres d'honneur.

Sont membres fondateurs les signataires des présents statuts. Sont membres adhérents des personnes physiques qui, sur demande et après avoir souscrit aux présents statuts, sont agréées par l'Assemblée Générale.

Les membres fondateurs et les membres adhérents sont les membres effectifs de l'association. Ils ont les mêmes droits et devoirs vis-à-vis de l'association.

Les Membres d'honneur sont des personnes physiques ou morales auxquelles l'Assemblée Générale aura décernée ce titre en reconnaissance des services spéciaux et appréciables rendus à

Assembly.

Honorary members have a consultative role but do not have right to vote.

l'association.

Les Membres d'honneur sont proposés par le Comité Exécutif et agréés par l'Assemblée Générale. Ils jouent un rôle consultatif mais ne prennent pas part aux votes.

Ingingo ya 6 :

Abanyamuryango nyirizina biyemeza gukorera umuryango nta buhemu. Baza mu Nteko Rusange kandi bafite uburenganzira bwo gutora. Bagomba gutanga umusanzu wa buri mwaka ugenwa n'Inteko Rusange.

Ingingo ya 7:

Inyandiko zisaba kwinjira mu muryango zohererezwa Perezida wa Komitee Nyobozi, akazishyikiriza Inteko Rusange kugirango Ifate umwanzuro.

Article 6:

Effective Members are committed to take active part in all activities of the organization. They shall participate in General Assembly meetings with deliberative role. They shall pay obligatory their membership fee established by the General Assembly.

Article 7:

Membership applications shall be addressed to the President of the Executive committee who will on his turn submit it to the General Assembly for approval.

Article 6 :

Les membres effectifs prennent l'engagement de participer inconditionnellement aux activités de l'association. Ils participent aux assemblées générales avec voix délibérative. Ils ont l'obligation de verser une cotisation dont le montant est fixé par l'Assemblée Générale.

Article 7:

Les demandes d'adhésion sont adressées par écrit au Président du Comité Exécutif qui les soumet à l'approbation de l'Assemblée Générale.

Ingingo ya 8:

Umuntu areka kuba umunyamuryango iyo apfuye, iyo asezeye ku bushake, iyo yirukanywe cyangwa iyo umuryango usheshwe.
Usezeye ku bushake yandikira Perezida wa Komite Nyobozi, bikemezwa n'Inteko Rusange.

Icyemezo cyo kwirukana umunyamuryango gifatwa n'Inteko Rusange ku bwiganze bwa 2/3 by'amajwi iyo atacyubahiriza aya mategeko shingiro n'amategeko ngengamikorere y'umuryango.

UMUTWE WA III: INZEGO Z'UMURYANGO

Ingingo ya 9:

Inzego z'umuryango ni Inteko Rusange, Komite Nyobozi n'Ubugenzuzi bw'imari.

Igice cya mbere : Ibyerekeye Inteko Rusange

Ingingo ya 10 :

Inteko Rusange nirwo rwego rw'ikirenga rw'umuryango. Igizwe n'abanyamuryango bose.

Ingingo ya 11:

Inteko Rusange ihamagazwa kandi ikayoborwa na Perezida wa Komite Nyobozi; yaba adahari cyangwa atabonetse, bigakorwa na Visi-Perezida.

Article 8:

A person may cease to be a member by death, by resignation, expulsion by the General Assembly, or by the dissolution of the association
The resignation may be addressed by a written letter to the President of the Executive Committee and submitted to the General Assembly for approval.

The expulsion is declared on 2/3 ratio of and by the General assembly and imposed to a member who fails to conform with the Association's constitution and Internal Rules and Regulations

CHAPTER III: ORGANS

Article 9:

The organs of the Organization are the General assembly, the Executive Committee and Account Inspector.

Section One : General Assembly

Article 10 :

The General Assembly is the supreme organ of the Organization. It is composed of all members.

Article 11:

The General Assembly shall be convened and presided over by the President of the Executive Committee. In his absence, by the vice president of

Article 8:

La qualité de membre se perd par le décès, le retrait volontaire, l'exclusion ou la dissolution de l'association.

Le retrait volontaire est adressé par écrit au Président du Comité Exécutif et soumis à l'approbation de l'Assemblée Générale.

L'exclusion est prononcée par l'Assemblée Générale à la majorité de 2/3 des voix contre un membre qui ne se conforme plus aux présents statuts et au règlement intérieur de l'association.

CHAPITRE III : LES ORGANES

Article 9:

Les organes de l'association sont l'Assemblée Générale, le Comité Exécutif et le Commissariat aux comptes.

Section première : De l'Assemblée Générale

Article 10 :

L'Assemblée Générale est l'organe suprême de l'association. Elle est composée de tous les membres de l'association.

Article 11 :

L'Assemblée Générale est convoquée et présidée par le Président du Comité Exécutif ou le cas

Iyo Perezida na Visi-Perezida bose badahari, batabonetse cyangwa banze, Inteko Rusange ihamagarwa mu nyandiko isinyweho na 1/3 cy'abanyamuryango nyakuri. Icyo gihe, abagize Inteko Rusange bitoramo Perezida w'inama.	the association. In case of simultaneous unavailability, or intended absence, the General Assembly shall be convened upon a written request of 1/3 of effective members. The Assembly elects an ad hoc president.	échéant, le Vice-Président. En cas d'absence, d'empêchement ou de défaillance simultanée du Président et du Vice-Président, l'Assemblée Générale est convoquée par écrit par 1/3 des membres effectifs. Pour la circonstance, l'Assemblée élit en son sein un Président.
--	--	---

Ingingo ya 12 :

Inteko Rusange iterana rimwe mu mwaka mu nama isanzwe. Inzandiko z'ubutumire zikubiyemo ibiri ku murongo w'ibygwa zishyikirizwa abanyamuryango nibura mbere y'iminsi 30.

Article 12 :

The ordinary General Assembly shall be convened at least once in one year. Invitations with agenda are addressed to members 30 days prior to the issue of the General Assembly.

Article 12 :

L'Assemblée Générale se réunit une fois par an en session ordinaire. Les invitations contenant l'ordre du jour sont remises aux membres au moins 30 jours avant la réunion.

Ingingo ya 13 :

Inteko Rusange iterana kandi igafata ibyemezo iyo 2/3 by'abanyamuryango nyakuri bahari. Iyo uwo mubare utagezweho, indi nama itumizwa mu minsi 15. Icyo gihe, Inteko Rusange iraterana kandi igafata ibyemezo bifite agaciro uko umubare w'abahari waba ungana kose.

Article 13:

The General Assembly shall legally convene in the presence of at least 2/3 of the effective members. In case of lack of quorum, the meeting shall be reconvened in 15 days. This time, the meeting shall take place no matter how many members present.

Article 13 :

L'Assemblée Générale siège et délibère valablement lorsque les 2/3 de membres effectifs sont présents. Si ce quorum n'est pas atteint, une nouvelle convocation est lancée dans un délai de 15 jours. A cette échéance, l'Assemblée Générale siège et délibère valablement quel que soit le nombre de participants.

Ingingo ya 14 :

Inteko Rusange idasanzwe iterana buri gihe iyo bibaye ngombwa. Ihamagazwa kandi ikayoborwa mu buryo bumwe nk'ubw'Inteko Rusange isanzwe. Ihamagarwa mbere y'iminsi 15. Impaka zigibwa gusa ku kibazo cyateganyijwe mu butumire.

Article 14:

The General Assembly may also be convened in any other extra-ordinary circumstance. It may follow the ordinary modalities of summon. It may be convened 15 days in advance. The agenda, as mentioned in the invitation, will be the only item to be discussed.

Article 14 :

L'Assemblée Générale extraordinaire se tient autant de fois que de besoin. Les modalités de sa convocation et de sa présidence sont les mêmes que celles de l'Assemblée Générale ordinaire. Les délais de sa convocation sont fixés à 15 jours. Les débats ne peuvent porter que sur la question inscrite à l'ordre du jour de l'invitation uniquement.

Article 15 :

Uretse ibiteganywa ukundi n'itegeko ryerekeye imiryango idaharanira inyungu kimwe n'aya mategeko shingiro, ibyemezo by'Inteko Rusange bifatwa hakurikijwe ubwiganze busesuye bw'amajwi. Iyo amajwi angana, irya Perezida rigira uburemere bw'abiri.

Ingingo ya 16:

Inteko Rusange ifite ububasha bukurikira :

- 1.kwemeza no guhindura amategeko agenga umuryango n'amabwiriza mbonezamikorere yawo ;
- 2.gushyiraho no kvanaho uhagarariye umuryango n'abamwungirije ;
- 3.kwemeza ibyo umuryango uzakora ;
- 4.kwemerera, guhagarika no kwirukana umunyamuryango ;
- 5.kwemeza buri mwaka imicungire y'imari ;
- 6.kwemera impano n'indagano ;
- 7.gusesa umuryango;
- 8.Kwemeza gahunda y'Ishyirahamwe;
- 9.Kwemeza gahunda y'ibikorwa bya Komite bya buri mwaka;
- 10.Kwemeza Raporo ya Komite ya buri mwaka;
- 11.Gushyiraho Abagenzuzi b'imari baturutse hanze;
- 12.Kwemeza amasezerano n'ibindi bikorwa birengeje agaciro kagenwa n'Itegeko Ngengamikorere.

Article 15 :

Apart from specific cases mentioned in the national law governing non-profit making organization or in this constitution, the decisions in the General assembly shall be taken by the absolute majority of members. In case of equality of votes, the president's vote count double.

Article 16:

The general Assembly shall have the following powers and duties:

- 1.To approve and amend the constitution and the internal rules and regulations of the Organization;
- 2.To elect and remove the president and the deputy;
- 3.To approve activities of the Organization ;
- 4.To approve, suspend or expel a member of the Organization;
- 5.To approve management and annual financial reports;
- 6.To accept gifts and inheritances;
- 7.Dissolution of the Organization;
- 8.To approve strategic planning of the Organization;
- 9.To approve annual plans of the Executive Committee;
- 10.To approve the annual reports from the Executive Committee;
- 11.To nominate an external audit;
- 12.To approve contracts and investments assets of the association that have value beyond that is

Article 15 :

Sauf pour les cas expressément prévus par la loi relative aux associations sans but lucratif et par les présents statuts, les décisions de l'Assemblée Générale sont prises à la majorité absolue des voix. En cas de parité de voix, celle du Président compte double.

Article 16 :

Les pouvoirs dévolus à l'Assemblée Générale sont :

- 1.adoption et modification des statuts et du règlement d'ordre intérieur ;
- 2.nomination et révocation du représentant légal et des représentants légaux suppléants ;
- 3.détermination des activités de l'association ;
- 4.admission, suspension ou exclusion d'un membre ;
- 5.approbation des comptes annuels ;
- 6.acceptation des dons et legs ;
- 7.dissolution de l'association ;
- 8.approbation du plan stratégique de l'Association;
- 9.approbation des plans d'action annuels du Comité Exécutif ;
- 10.approbation du rapport annuel du Comité Exécutif ;
- 11.la nomination du bureau externe d'audit financier ;
- 12.approbation des contrats et des investissements

mentioned in the internal rules and regulations

qui dépassent les limites précisées dans le règlement d'ordre intérieur

Igice cya kabiri : Komite Nyobozi

Ingingo ya 17 :

Komite Nyobozi igizwe na :
-Perezida : Umuvugizi w'umuryango ;
-Visi-Perezida : Umuvugizi wungirije ;
-Umunyamabanga Mukuru ;
-Umubitsi;
-Ushinzwe tekinike

Ingingo ya 18 :

Abagize Komite Nyobozi batorwa n'Inteko Rusange mu banyamuryango nyakuri. Manda yabo imara imyaka itatu ishobora kongerwa inshuro ebyiri.

Iyo umwe mu bagize komite nyobozi yeguye ku bushake, avanywe ku mwanya we n'Inteko Rusange cyangwa yitabye Imana, umusimbuye arangiza manda ye.

Ingingo ya 19 :

Komite Nyobozi iterana igihe cyose bibaye ngombwa, ariko byanze bikunze rimwe mu gihembwe, ihamagawe kandi iyobowe na Perezida, cyangwa Visi-Perezida igihe Perezida adahari.

Iterana iyo hari 2/3 by'abayigize. Ibyemezo byayo bifatwa hakurikijwe ubwiganze busesuye iyo nta

Section Two: Executive Committee

Article 17:

The Executive Committee is composed of:
- The president: Legal Representative;
- The Vice President: Deputy Legal Representative;
- The Secretary General;
- Treasurer;
- Technical Director

Article 18:

The Executive Committee shall be elected among effective members by the General Assembly with 3 year renewable twice.

In case of resignation, expulsion by the General Assembly or death of members of the Executive Committee, his successor shall finish the mandate.

Article 19:

The Executive committee shall convene obligatory every 3-month or any time when necessary on summon and direction of the President. In the absence of the president, the vice president may convene the meeting.

The meeting may gather at the presence of 2/3 of its participants. The directions and decisions may be taken by the absolute majority when the consensus

Section Deuxième : Du Comité Exécutif

Article 17 :

Le Comité Exécutif est composé :
-du Président : Représentant Légal ;
-du Vice-président: Représentant Légal Suppléant;

-du Secrétaire Général;
-du Trésorier ;
- du Directeur Technique

Article 18 :

Les membres du Comité Exécutif sont élus parmi les membres effectifs par l'Assemblée Générale pour un mandat de trois ans renouvelable deux fois.

En cas de démission volontaire ou forcée prononcée par l'Assemblée Générale ou de décès d'un membre du Comité Exécutif au cours du mandat, le successeur élu achève le mandat de son prédécesseur.

Article 19 :

Le Comité Exécutif se réunit autant de fois que de besoin, mais obligatoirement une fois par trimestre, sur convocation et sous la direction du Président ou à défaut, du Vice-Président.

Il siège lorsque les 2/3 des membres sont présents. Ses décisions se prennent à la majorité absolue des voix lorsqu'il n'y a pas de consensus. En cas

bwumvikane bubonetse. Iyo amajwi angana, irya Perezida rigira uburemere bw'abiri.

lacks. In the equality of votes that of the president counts double.

de parité de voix, celle du Président compte double.

Ingingo ya 20 :

Komite Nyobozi ishinzwe :

1.gushyira mu bikorwa ibyemezo n'ibyifuzo by'Inteko Rusange;

2.kwita ku micungire ya buri muni y'umuryango ;

3.gukora raporo y'ibyakozwe mu mwaka urangiye ;

4.gutegura ingengo y'imari igomba gushyikirizwa Inteko Rusange ;

5.gushyikiriza inteko rusange ingingo z'amategeko n'amabwiriza ngengamikorere zigomba guhindurwa ;

6.gutegura inama z'Inteko Rusange ;

7.kugirana imishyikirano n'indi miryango igamije ubutwererane no gushaka inkunga;

8.gushaka, gushyiraho no gusezerera abakozi bo mu nzego zose z'umuryango;

9.gukurikirana ishyirwa mu bikorwa ry'Intego z'Umuryango;

10.Kwemeza amasezerano n'ibindi bikorwa bitarengeje agaciro kagenwa n'Itegeko Ngengamikorere;

11.Gutegura gahunda zose z'ibikorwa zigomba gushyikirizwa Inama Rusange no gukurikirana ishyirwa mu bikorwa ryazo;

12.Kuyobora imirimo y'Ishyirahamwe.

Article 20:

The duties of the Executive Committee shall be:

1.To ensure implementation of the Decisions and recommendations of the General Assembly;

2.To assure the everyday run of the Organization;

3.To elaborate annual report of the previous exercise;

4.To elaborate budget provisions to be submitted to the General Assembly;

5.To put proposals to the General Assembly of constitution and internal rules and regulations amendments;

6.To assure General Assembly preparations;

7.To carry out negotiations of cooperation and financial agreements with partners;

8.To proceed to personnel recruitment, nomination or expulsion;

9.To ensure the implementation of the association's objectives;

10.To approve contracts and investments assets of the association that have value beyond that is mentioned in the internal rules and regulations;

11.To elaborate and ensure the implementation of strategic and operational planning ;

12.To ensure the association's administration.

Article 20 :

Le Comité Exécutif est chargé de :

1.mettre en exécution les décisions et les recommandations de l'Assemblée Générale ;

2.s'occuper de la gestion quotidienne de l'association ;

3.rédiger le rapport annuel d'activités de l'exercice écoulé ;

4.élaborer les prévisions budgétaires à soumettre à l'Assemblée Générale ;

5.proposer à l'assemblée générale les modifications aux statuts et au règlement intérieur

6.préparer les sessions de l'Assemblée Générale ;

7.négocier les accords de coopération et de financement avec des partenaires ;

8.recruter, nommer et révoquer le personnel de divers services de l'association ;

9.veiller à la mise en œuvre des objectifs de l'Association;

10.approuver des contrats et des investissements qui ne dépassent pas les limites précisées dans le règlement intérieur;

11.élaborer les plans stratégiques et opérationnels à présenter à l'Assemblée Générale et en assurer l'exécution ;

12.assurer l'administration de l'Association.

Igice cya Gatatu : Ubugenzuzi bw'imari

Ingingo ya 21 :

Inteko Rusange ishyiraho buri mwaka Abagenzuzi b'imari babiri bafite inshingano yo kugenzura buri gihe imicungire y'imari n'indi mitungo by'umuryango no kuyikorera raporo. Bafite uburenganzira bwo kureba mu bitabo n'inyandiko z'ibaruramari z'umuryango ariko batabijyanye hanze y'ububiko.

UMUTWE WA IV : UMUTUNGO

Ingingo ya 22 :

Umuryango ushobora gutunga ibintu byimukanwa n'ibitumukanwa ukeneye kugirango ugere ku ntego zawo.

Ingingo ya 23 :

Umutungo w'umuryango ugizwe n'imisanzu y'abanyamuryango, impano, imirage n'imfashanyo zinyuranye n'umugaruro uva mu bikorwa by'umuryango.

Ingingo ya 24 :

Umuryango ugenera umutungo wawo ibikorwa byose byatuma ugera ku ntego zawo ku buryo buziguye cyangwa butaziguye. Nta munyamuryango ushobora kuwiyitirira cyangwa ngo agire umugabane asaba igihe asezeye ku bushake, iyo yirukanywe cyangwa iyo

Section Three: Account Inspection commission

Article 21:

The General Assembly shall nominate 2 account inspectors with mission to ensure the good use of association's finances and assets and draw a report to the General Assembly. These persons have full access to association's accounting documents to be consulted without moving them.

CHAPTER IV : PATRIMONY

Article 22 :

The association may possess movable or immovable property necessary in the carrying out of its objectives.

Article 23:

The members' subscriptions, donations as well as income generated from the activities constitute the wealth of the association.

Article 24:

The association's resources are affected to any input favorable to success. Any member shall never claim a part or possession of the resources when expelled, resign, deceased or after the dissolution of the association.

Section Troisième : Du Commissariat aux comptes

Article 21 :

L'Assemblée Générale nomme annuellement deux Commissaires aux comptes ayant pour mission de contrôler en tout temps la gestion des finances et autre patrimoine de l'association et lui en faire rapport. Ils ont l'accès, sans les déplacer, aux livres et aux écritures comptables de l'association.

CHPITRE IV : DU PATRIMOINE

Article 22 :

L'association peut posséder des biens meubles et immeubles nécessaires à la réalisation de ses objectifs.

Article 23 :

Le patrimoine de l'association est constitué par les cotisations des membres, les dons, les legs, les subventions diverses et les revenus issus des activités de l'association.

Article 24 :

L'association affecte ses ressources à tout ce qui concourt directement ou indirectement à la réalisation de son objet. Aucun membre ne peut s'en arroger le droit de possession ni en exiger une part quelconque en cas de retrait volontaire,

umuryango usheshwe.

Ingingo ya 25 :

Igihe umuryango usheshwe, hamaze gukorwa ibarura ry'ibintu byimukanwa n'ibitimukanwa by'umuryango no kwishyura imyenda, umutungo usigaye uhabwa undi muryango bihuje intego.

UMUTWE WA V : GUHINDURA AMATEGEKO N'ISESWA RY'UMURYANGO

Ingingo ya 26 :

Aya mategeko ashobora guhindurwa byemejwe n'Inteko Rusange ku bwiganze busesuye bw'amajwi, bisabwe na Komite Nyobozi cyangwa na 1/3 cy'abanyamuryango nyakuri.

Ingingo ya 27 :

Byemejwe ku bwiganze bwa 2/3 by'amajwi, Inteko Rusange ishobora gusesa umuryango, kuwufatanya n'undi muryango cyangwa kuwomeka ku wundi bihuje intego.

Ingingo ya 28 :

Ibarura ry'umutungo w'umuryango rikorwa n'abo Inteko Rusange yashinze uwo murimo hakurikijwe ubwiganze bwa 2/3 by'amajwi. Ishyirwaho ry'abashinzwe kurangiza iseswa

Article 25:

When the Organization is dissolved, the property is given to another Organization with similar objectives after inventory of movable and immovable property and after compassion of Organization's dues.

CHAPTER V: MODIFICATION OF THE CONSTITUTION AND DISSOLUTION OF THE ORGANIZATION

Article 26:

Any amendment to this constitution shall be decided by the General Assembly on absolute majority. The amendment proposal may be submitted either by the Executive Committee or 1/3 of effective members.

Article 27 :

On decision of 2/3 of its members, the General Assembly shall decide the dissolution, fusion or transfer to any other association with the similar objectives.

Article 28:

The General Assembly shall nominate a team to ensure liquidation of the Organization upon approval of 2/3 of members.

d'exclusion ou de dissolution de l'association.

Article 25 :

En cas de dissolution, après inventaire des biens meubles et immeubles de l'association et apurement du passif, l'actif du patrimoine sera cédé à une autre association poursuivant les objectifs similaires.

CHAPITRE V : MODIFICATION DES STATUTS ET DISSOLUTION DE L'ASSOCIATION

Article 26 :

Les présents statuts peuvent faire objet de modifications sur décision de l'Assemblée Générale prise à la majorité absolue des voix, soit sur proposition du Comité Exécutif, soit à la demande du tiers des membres effectifs.

Article 27 :

Sur décision de la majorité de 2/3 des voix, l'Assemblée Générale peut prononcer la dissolution de l'association, sa fusion avec ou son affiliation à toute autre association poursuivant un but analogue.

Article 28 :

La liquidation s'opère par les soins des liquidateurs désignés par l'Assemblée Générale à la majorité de 2/3 des voix.

Official Gazette n°09 of 27 February 2012

ry'umutungo rivanaho nta mpaka abagizeInama
y'Ubuyobozi n'iy'Ubugenzuzi.

Ingingo ya 29 :

Uburyo aya mategeko shingiro azubahirizwa kimwe
n'ibindi bidateganyijwe nayo bizasobanurwa ku buryo
burambuye mu mabwiriza ngengamikorere
y'umuryango yemejwe n'Inteko Rusange ku bwiganze
busesuye bw'amajwi.

Ingingo ya 30 :

Aya mategeko yemejwe kandi ashyizweho umukono
n'abanyamuryango nyakuri bari ku ilisiti iyometseho.

Bikorewe i Kigali, kuwa 28 Gicurasi 2009

Perezida : Janvier UGEZIWE (sé)

Visi-Perezida: Jean Baptiste BIZUMUREMYI (sé)

This nomination shall terminate the mandate of the
Executive Committee

Article 29 :

The implementation and any matters not catered for
in this constitution reference shall be made to
internal rules and regulations approved by the
General Assembly upon absolute majority of votes.

Article 30 :

The present constitution is approved and adopted by
the effective members of the Organization
mentioned on herewith list.

Done at Kigali on 28TH May 2009

President: Janvier UGEZIWE (sé)

**Vice-President: Jean Baptiste BIZUMUREMYI
(sé)**

La nomination des liquidateurs met fin au mandat
du Comité Exécutif.

Article 29 :

Les modalités d'exécution des présents statuts et
tout ce qui n'y est pas prévu seront déterminés
dans un règlement d'ordre intérieur de
l'association adopté par l'Assemblée Générale à
la majorité absolue des voix.

Article 30 :

Les présents statuts sont approuvés et adoptés par
les membres effectifs de l'association dont la liste
est en annexe.

Fait à Kigali, le 28 Mai 2009

Président : Janvier UGEZIWE (sé)

**Vice-Président: Jean Baptiste BIZUMUREMYI
(sé)**

INYANDIKO NVUGO Y'INAMA RUSANGE YA 'KIGALI SHARKS RUGBY FOOTBALL CLUB' YO KUWA 13/ 02/2009

1. KU MURONGO W'IBYIGWA

- Gutora abagize Komite Nyobozi y'Ishyirahamwe ku myanya ikurikira:
 - Perezida
 - Visi Prezida
 - Umunyamabanga
 - Umubitsi

2. IMYANZURO Y'INAMA

Nyuma y'amatora abayobozi bemejwe n'aba bakurikira:

- Perezida - JANVIER UGEZIWE
- Visi Prezida - BIZUMUREMYI JEAN BAPTISTE
- Umunyamabanga - NSENGIYUMVE LEON CLEMENT
- Umubitsi - NGABIRAMA CRISPAIN

Nyuma yo kugaragariza abanyamuryango ba KIGALI SHARKS RUGBY FOOTBALL CLUB imigabo n'imigambi bafitiye ishirahamwe, abayobozi bashya basabwe gukorana umurava n'ubwitange bagateza imbere ishyirahamwe n'umukino wa rugby muri rusange

3. ABITABIRIYE INAMA

No.	AMAZINA	UMUKONO
1.	JANVIER UGEZIWE	(sé)
2.	BIZUMUREMYI JEAN BAPTISTE	(sé)
3.	NSENGIYUMVE LEON CLEMENT	(sé)
4.	NGABIRAMA CHRISPIAN	(sé)
5.	KAMANDA THARCISSE	(sé)
6.	NISHIMWE NADINE	(sé)
7.	NYIRARUKUNDO Claudette	(sé)

Inama yatangiye saa kumi n'imwe z'umugoroba irangira saa kumi n'ebiri.

UMWANDITSI W'INAMA

NSENGIYUMVE LEON CLEMENT

Umunyamabanga (sé)

UWAYOBOYE INAMA

JANVIER UGEZIWE

Perezida (sé)

LISTI Y'ABAYOBOZI B'UMURYANGO BA KIGALI SHARKS RUGBY FOOTBALL CLUB

No.	AMAZINA	IMYANYA	UMUKONO
1.	JANVIER UGEZIWE	PREZIDA	(sé)
2.	BIZUMUREMYI JEAN BAPTISTE	VISI-PREZIDA	(sé)
3.	NSENGIYUMVE LEON CLEMENT	UMUNYAMABANGA	(sé)
4.	NGABIRAMA CHRISPIN	UMUBITSI	(sé)

TO WHOM IT MAY CONCERN

RE : CONFIRMATION

We , **JANVIER UGEZIWE and BIZIMUNGU Jean Baptiste**, hereby we accept to hold the position of President and Vice President respectiverly at the **Kigali Sharks Rugby Football Club** and commit to undertake all responsibilities that come with the roles.

Yours Sincerely

Janvier Ugeziwe (sé)

Jean Baptiste BIZUMUREMYI (sé)

LISTI YABANYAMURYANGO BA KIGALI SHARKS RUGBY FOOTBALL CLUB

No.	AMAZINA	I.D No.	UMUKONO
1.	JANVIER UGEZIWE	1196580002691152	(sé)
2.	BIZUMUREMYI JEAN BAPTISTE	1196380001904022	(sé)
3.	NSENGIYUMVE LEON CLEMENT	1196780008909067	(sé)
4.	NGABIRAMA CHRISPIAN	1198180016976141	(sé)
5.	KAMANDA THARCISSE	1198080140953048	(sé)
6.	NISHIMWE NADINE	1198870004168029	(sé)
7.	NYIRARUKUNDO CLAUDETTE	1198970013536043	(sé)

ITEKA RYA MINISITIRI N°85/08.11 RYO KUWA 03/05/2011 RIHA UBUZIMAGATOZI UMURYANGO «GORILLAS RUGBY CLUB» KANDI RYEMERA ABAVUGIZI BAWO	MINISTERIAL ORDER N°85/08.11 OF 03/05/2011 GRANTING LEGAL STATUS TO THE ASSOCIATION «GORILLAS RUGBY CLUB» AND APPROVING ITS LEGAL REPRESENTATIVES	ARRETE MINISTERIEL N°85/08.11 DU 03/05/2011 ACCORDANT LA PERSONNALITE CIVILE A L'ASSOCIATION «GORILLAS RUGBY CLUB» ET PORTANT AGREMENT DE SES REPRESENTANTS LEGAUX
--	---	---

ISHAKIRO

Ingingo ya mbere: Izina n'icyicaro
by'umuryango

Ingingo ya 2 : Intego z'umuryango

Ingingo ya 3: Abavugizi b'umuryango

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira
gukurikizwa

TABLE OF CONTENTS

Article One: Name and Head Office of
the Association

Article 2: Objectives of the Association

Article3: Legal Representatives

Article 4: Commencement

TABLE DES MATIERES

Article premier: Dénomination et siège
de l'association

Article 2 : Objectifs de l'association

Article 3 : Représentants Légaux

Article 4 : Entrée en vigueur

ITEKA RYA MINISITIRI N°85/08.11 RYO KUWA 03/05/2011 RIHA UBUZIMAGATOZI UMURYANGO «GORILLAS RUGBY CLUB» KANDI RYEMEZA ABAVUGIZI BAWO	MINISTERIAL ORDER N°85/08.11 OF 03/05/2011 GRANTING LEGAL STATUS TO THE ASSOCIATION «GORILLAS RUGBY CLUB» AND APPROVING ITS LEGAL REPRESENTATIVES	ARRETE MINISTERIEL N°85/08.11 DU 03/05/2011 ACCORDANT LA PERSONNALITE CIVILE A L'ASSOCIATION «GORILLAS RUGBY CLUB» ET PORTANT AGREMENT DE SES REPRESENTANTS LEGAUX
--	--	---

Minisitiri w'Ubutabera/ Intumwa Nkuru ya Leta,	The Minister of Justice/ Attorney General,	Le Ministre de la Justice/ Garde des Sceaux,
---	---	---

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003, nk'uko ryavugururwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 120 n'ya 121;	Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date, especially in Articles 120 and 121;	Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 120 et 121;
---	---	--

Ashingiye ku Itegeko n°20/2000 ryo kuwa 26/07/2000 ryerekeye imiryango idaharanira inyungu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 8, iya 9, iya 10 n'ya 20 ;	Pursuant to Law n° 20/2000 of 26/07/2000, relating to Non Profit Making Organisations, especially in Articles 8, 9, 10 and 20;	Vu la Loi n° 20/2000 du 26/07/2000 relative aux associations sans but lucratif, spécialement en ses articles 8, 9, 10 et 20 ;
--	--	---

Ashingiye ku Iteka rya Perezida n° 27/01 ryo kuwa 18/07/2004 rigena amwe mu mateka y'Abaminisitiri yemezwa atanyuze mu Nama y'Abaminisitiri, cyane cyane mu ngingo yaryo ya mbere ;	Pursuant to the Presidential Order n° 27/01 of 18/07/2004, determining certain Ministerial Orders which are adopted without consideration by the Cabinet, especially in Article One;	Vu l'Arrêté Présidentiel n° 27/01 du 18/07/2004 déterminant certains arrêtés ministériels qui ne sont pas adoptés par le Conseil des Ministres, spécialement en son article premier ;
---	--	---

Abisabwe n'Umuwugizi w'umuryango « GORILLAS RUGBY CLUB » mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 10/03/2010;	On request lodged by the Legal Representative of the Association « GORILLAS RUGBY CLUB » on 10/03/2010;	Sur requête de Représentant Légal de l'Association « GORILLAS RUGBY CLUB » reçue le 10/03/2010;
--	--	--

ATEGETSE :

HEREBY ORDERS :

ARRETE :

Ingingo ya mbere: Izina n'Icyicaro by'Umuryango

Ubuzimagatozi buhawe, umuryango «**GORILLAS RUGBY CLUB**» ufite icyicaro mu karere ka Gasabo, mu Muji wa Kigali.

Ingingo ya 2 : Intego z'umuryango

Umuryango ugamije:

1. Guteza imbere umukino wa Rugby mu Rwanda ;
2. Guhuza urubyiruko n'abakunzi ba siporo;
3. Kurwanya SIDA no guharanira ubwiyunge bw'abanyarwanda binyuze mu mikino ;

Ingingo ya 3: Abavugizi b'umuryango

Uwemerewe kuba Umuvugizi w'umuryango «**GORILLAS RUGBY CLUB**» ni **Bwana KAYONGA Geoffrey**, umunyarwanda, utuye mu Murenge wa Kinyinya, Akarere ka Gasabo, mu Muji wa Kigali.

Uwemerewe kuba Umuvugizi wungirije w'uwo muryango ni **Bwana KAYITANA Robert**, umunyarwanda utuye mu Murenge wa Kimironko, Akarere ka Gasabo, mu Muji wa Kigali.

Article One: Name and Head Office of the Association

Legal status is hereby granted to the Association «**GORILLAS RUGBY CLUB**» situate at Gasabo District, in Kigali city.

Article 2: Objectives of the Association

The Association shall have the following objectives:

1. To develop Rugby in Rwanda;
2. To organize tournaments and competitions of Rugby between young persons ;
3. To reduce AIDS and support reconciliation in Rwanda through Rugby;

Article 3: Legal Representatives

Mr KAYONGA Geoffrey of Rwandan nationality, residing in Kinyinya Sector, Gasabo District, in Kigali City is hereby authorised to be the Legal Representative of Association «**GORILLAS RUGBY CLUB**»

Mr KAYITANA Robert, of Rwandan nationality, residing in Kimironko Sector, Gasabo District, in Kigali City, is hereby authorised to be the Deputy Legal Representative of the same Association.

Article premier: Dénomination et Siège de l'association

La personnalité civile est accordée à L'association «**GORILLAS RUGBY CLUB**» dont le siège est dans le District de Gasabo, dans la Ville de Kigali.

Article 2 : Objectifs de l'association

L'association a pour objectifs :

1. Développer le jeu de Rugby au Rwanda ;
2. Organiser des rencontres sportives entre les jeunes et autres personnes;
3. Lutter contre le SIDA et appuyer la réconciliation au Rwanda à travers le jeu de Rugby ;

Article 3 : Représentants Légaux

Est agréé en qualité de Représentant Légal de l'association «**GORILLAS RUGBY CLUB**» **KAYONGA Geoffrey** de nationalité rwandaise, résidant dans le Secteur de Kinyinya, District de Gasabo, dans la Ville de Kigali.

Est agréé en qualité de Représentant Légal Suppléant de la même association, **Monsieur Mr KAYITANA Robert**, de nationalité rwandaise, résidant dans le Secteur de Kimironko, District de

Gasabo, dans la Ville de Kigali.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y' u Rwanda.

Kigali, kuwa 03/05/2011

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta.

Article 4: Commencement

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Kigali, on 03/05/2011

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice/ Attorney General

Article 4 : Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, le 03/05/2011

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

UMURYANGO UDAHARANIRA INYUNGU

**Gorillas Rugby Foot Ball Club
« GORILLAS RUGBY CLUB » asbl.**

AMATEGEKO SHINGIRO

**UMUTWE WA MBERE :
INYITO, ICYICARO, INTEGO, AHO
UKORERA N'IGIHE UZAMARA**

Ingingo ya mbere:

Hakurikijwe itegeko Rwanda n° 20/2000 yo ku wa 26/07/2000 rigenga imiryango idaharanira inyungu , hashinzwe umuryango witwa « **GORILLAS RUGBY CLUB**»

Ingingo ya 2:

Icyicaro cy' umuryango gishinzwe mu karere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali. Gishobora kandi kwimurirwa aho ari ho hose ku butaka bw'u Rwanda byemejwe n'Inteko Rusange.

Umuryango ushobora kugaba amashami aho ari ho hose mu gihugu byemejwe n'Inteko Rusange.

NON-PROFIT MAKING ORGANIZATION

**Gorillas Rugby Foot Ball Club
« GORILLAS RUGBY CLUB » asbl**

CONSTITUTION

**CHAPTER ONE:
DENOMINATION, HEADQUARTERS,
OBJECTIVES, RANGE DURATION**

Article One:

In accordance with law N° 20/2000 of 26th July 2000 relating to non-profit making organizations, there is hereby established an organization called "**GORILLAS RUGBY CLUB**".

Article 2:

The headquarters of the Organization shall be situated in Gasabo district of Kigali City. It may be re-allocated anywhere on the Rwandan territory on demand of the General Assembly

The association may have different branches anywhere on the national territory when decided by the general assembly.

ASSOCIATION SANS BUT LUCRATIF

**Gorillas Rugby Foot Ball Club
« GORILLAS RUGBY CLUB » asbl**

STATUTS

**CHAPITRE PREMIER :
DENOMINATION, SIEGE, OBJECTIFS,
ETENDUE ET DUREE**

Article premier:

Conformément a la loi n° 20/2000 du 26 Juillet 2000 relative aux associations sans but lucratif, il est créé une association appelée « **GORILLAS RUGBY CLUB**».

Article 2:

Le siège social de l'association est établi en district de Gasabo, ville de Kigali. Il peut néanmoins être transféré n'importe où, sur le territoire rwandais suivant la décision de l'Assemblée générale.

L'association peut avoir des branches n'importe où sur le territoire national à la décision de l'Assemblée générale.

Ingingo ya 3:

Umuryango ugamije :

- 1.Guteza imbere umukino wa Rugby
- 2.Guhuza urubyiruko n'abakunzi ba sport
- 3.Kurwanya SIDA no guharanira ubwiyunge bw'abanyarwanda binyuze mu mikino.

Article 3:

Objectives of the Organization :

- 1.To develop Rugby in Rwanda
- 2.To organize tournaments and competitions of Rugby between young persons.
- 3.To reduce AIDS and support reconciliation in Rwanda through Rugby.

Article 3:

Les objectifs de l'association sont :

- 1.Développer le jeu de Rugby
- 2.Organiser des rencontres sportives entre les jeunes et autres personnes
- 3.Lutter contre le SIDA et appuyer la réconciliation au Rwanda à travers le jeu de Rugby.

Ingingo ya 4:

Umuryango uzakorera ibikorwa byawo mu Karere ka Gasabo

Umuryango uzamara igihe kitagenwe.

Article 4:

The association shall practice its activities on the Gasabo District territory.

The Organization is created for an unlimited duration.

Article 4:

L'association exercera ses activités sur toute l'étendue du District de Gasabo .

L'association est créée pour une durée indéterminée.

**UMUTWE WA II :
ABANYAMURYANGO**

Ingingo ya 5:

Umuryango ugizwe n'abanyamuryango bawushinze, abanyamuryango bawinjiramo n'abanyamuryango b'icyubahiro. Abanyamuryango bawushinze ni abashyize umukono kuri aya mategeko shingiro. Abanyamuryango bawinjiramo ni abantu babisaba bamaze kwiyezeza gukurikiza aya mategeko shingiro kandi bakemerwa n'Inteko Rusange. Abanyamuryango bawushinze n'abawinjiramo ni abanyamuryango nyakuri. Bafite uburenganzira

**CHAPTER II:
MEMBERS**

Article 5:

The Organization is comprised of Founder Members, Ordinary Members and honorary members.
The founder members are those that have signed the present constitution. Ordinary members are those who would have accepted this constitution and be accepted after a written application by the General Assembly. The founder and ordinary members are referred to as effective members of the Organization of the association with equal rights and duties. Honorary Members are those

**CHAPITRE II :
LES MEMBRES**

Article 5:

L'association se compose des membres fondateurs, des membres adhérents et des membres d'honneur.
Sont membres fondateurs les signataires des présents statuts. Sont membres adhérents des personnes physiques qui, sur demande et après avoir souscrit aux présents statuts, sont agréées par l'Assemblée Générale.
Les membres fondateurs et les membres adhérents sont les membres effectifs de l'association. Ils ont

bumwe n'inshingano zimwe ku birebana n'umuryango.

Abanyamuryango b'Icyubahiro ni abantu cyangwa imiryango bemerwa n'Inteko Rusange kubera ibyiza by'akarusho bakoreye umuryango.

Abanyamuryango b'Icyubahiro zitangwa na Komite Nyobozi, bakemerwa n'Inteko Rusange.

Bagishwa inama gusa ariko ntibatora.

who would have received acknowledgement by the General Assembly for their special support to the organization.

Executive committee shall propose the friends of Organization for approval by the General Assembly.

Honorary members have a consultative role but do not have right to vote.

les mêmes droits et devoirs vis-à-vis de l'association.

Les Membres d'honneur sont des personnes physiques ou morales auxquelles l'Assemblée Générale aura décernée ce titre en reconnaissance des services spéciaux et appréciables rendus à l'association.

Les Membres d'honneur sont proposés par le Comité Exécutif et agréés par l'Assemblée Générale. Ils jouent un rôle consultatif mais ne prennent pas part aux votes.

Ingingo ya 6 :

Abanyamuryango nyirizina biyemeza gukorera umuryango nta buhemu. Baza mu Nteko Rusange kandi bafite uburenganzira bwo gutora. Bagomba gutanga umusanzu wa buri mwaka ugenwa n'Inteko Rusange.

Article 6:

Effective Members are committed to take active part in all activities of the organization.

They shall participate in General Assembly meetings with deliberative role.

They shall pay obligatory their membership fee established by the General Assembly.

Article 6 :

Les membres effectifs prennent l'engagement de participer inconditionnellement aux activités de l'association. Ils participent aux assemblées générales avec voix délibérative. Ils ont l'obligation de verser une cotisation dont le montant est fixé par l'Assemblée Générale.

Ingingo ya 7:

Inyandiko zisaba kwinjira mu muryango zohererezwa Perezida wa Komite Nyobozi, akazishyikiriza Inteko Rusange kugirango Ifate umwanzuro.

Article 7:

Membership applications shall be addressed to the President of the Executive committee who will on his turn submit it to the General Assembly for approval.

Article 7:

Les demandes d'adhésion sont adressées par écrit au Président du Comité Exécutif qui les soumet à l'approbation de l'Assemblée Générale.

Ingingo ya 8:

Umuntu areka kuba umunyamuryango iyo apfuye, iyo aseze ku bushake, iyo yirukanywe cyangwa iyo umuryango usheshwe.

Useze ku bushake yandikira Perezida wa Komite Nyobozi, bikemezwa n'Inteko Rusange.

Article 8:

A person may cease to be a member by death, by resignation, expulsion by the General Assembly, or by the dissolution of the association

The resignation may be addressed by a written letter to the President of the Executive Committee and submitted to the General

Article 8:

La qualité de membre se perd par le décès, le retrait volontaire, l'exclusion ou la dissolution de l'association.

Le retrait volontaire est adressé par écrit au Président du Comité Exécutif et soumis à l'approbation de l'Assemblée Générale.

Icyemezo cyo kwirukana umunyamuryango gifatwa n'Inteko Rusange ku bwiganze bwa 2/3 by'amajwi iyo atacyubahiriza aya mategeko shingiro n'amategeko ngengamikorere y'umuryango.

**UMUTWE WA III :
INZEGO Z'UMURYANGO**

Ingingo ya 9:

Inzego z'umuryango ni Inteko Rusange, Komite Nyobozi n'Ubugenzuzi bw'imari.

Igice cya mbere : Ibyerekeye Inteko Rusange

Ingingo ya 10 :

Inteko Rusange nirwo rwego rw'ikirenga rw'umuryango. Igizwe n'abanyamuryango bose.

Ingingo ya 11:

Inteko Rusange ihamagazwa kandi ikayoborwa na Perezida wa Komite Nyobozi; yaba adahari cyangwa atabonetse, bigakorwa na Visi-Perezida.

Iyo Perezida na Visi-Perezida bose badahari, batabonetse cyangwa banze, Inteko Rusange ihamagarwa mu nyandiko isinyweho na 1/3 cy'abanyamuryango nyakuri. Icyo gihe, abagize Inteko Rusange bitoramo Perezida w'inama.

Assembly for approval.

The expulsion is declared on 2/3 ratio of and by the General assembly and imposed to a member who fails to conform with the Association's constitution and Internal Rules and Regulations

**CHAPTER III:
ORGANS**

Article 9:

The organs of the Organization are the General assembly, the Executive Committee and Account Inspector.

Section One : General Assembly

Article 10 :

The General Assembly is the supreme organ of the Organization. It is composed of all members.

Article 11:

The General Assembly shall be convened and presided over by the President of the Executive Committee. In his absence, by the vice president of the association.

In case of simultaneous unavailability, or intended absence, the General Assembly shall be convened upon a written request of 1/3 of effective members. The Assembly elects an ad hoc president.

L'exclusion est prononcée par l'Assemblée Générale à la majorité de 2/3 des voix contre un membre qui ne se conforme plus aux présents statuts et au règlement intérieur de l'association.

**CHAPITRE III :
LES ORGANES**

Article 9:

Les organes de l'association sont l'Assemblée Générale, le Comité Exécutif et le Commissariat aux comptes.

Section première : De l'Assemblée Générale

Article 10 :

L'Assemblée Générale est l'organe suprême de l'association. Elle est composée de tous les membres de l'association.

Article 11 :

L'Assemblée Générale est convoquée et présidée par le Président du Comité Exécutif ou le cas échéant, le Vice-Président.

En cas d'absence, d'empêchement ou de défaillance simultanée du Président et du Vice-Président, l'Assemblée Générale est convoquée par écrit par 1/3 des membres effectifs. Pour la circonstance, l'Assemblée élit en son sein un Président.

Ingingo ya 12 :

Inteko Rusange iterana rimwe mu mwaka mu nama isanzwe. Inzandiko z'ubutumire zikubiyemo ibiri ku murongo w'ibyigwa zishyikirizwa abanyamuryango nibura mbere y'iminsi 30.

Article 12 :

The ordinary General Assembly shall be convened at least once in one year. Invitations with agenda are addressed to members 30 days prior to the issue of the General Assembly.

Article 12 :

L'Assemblée Générale se réunit une fois par an en session ordinaire. Les invitations contenant l'ordre du jour sont remises aux membres au moins 30 jours avant la réunion.

Ingingo ya 13 :

Inteko Rusange iterana kandi igafata ibyemezo iyo 2/3 by'abanyamuryango nyakuri bahari. Iyo uwo mubare utagezweho, indi nama itumizwa mu minsi 15. icyo gihe, Inteko Rusange iraterana kandi igafata ibyemezo bifite agaciro uko umubare w'abahari waba ungana kose.

Article 13:

The General Assembly shall legally convene in the presence of at least 2/3 of the effective members. In case of lack of quorum, the meeting shall be reconvened in 15 days. This time, the meeting shall take place no matter how many members present.

Article 13 :

L'Assemblée Générale siège et délibère valablement lorsque les 2/3 de membres effectifs sont présents. Si ce quorum n'est pas atteint, une nouvelle convocation est lancée dans un délai de 15 jours. A cette échéance, l'Assemblée Générale siège et délibère valablement quel que soit le nombre de participants.

Ingingo ya 14 :

Inteko Rusange idasanze iterana buri gihe iyo bibaye ngombwa. Ihamagazwa kandi ikayoborwa mu buryo bumwe nk'ubw'Inteko Rusange isanzwe. Ihamagarwa mbere y'iminsi 15. Impaka zigibwa gusa ku kibazo cyateganyijwe mu butumire.

Article 14:

The General Assembly may also be convened in any other extra-ordinary circumstance. It may follow the ordinary modalities of summon. It may be convened 15 days in advance. The agenda, as mentioned in the invitation, will be the only item to be discussed.

Article 14 :

L'Assemblée Générale extraordinaire se tient autant de fois que de besoin. Les modalités de sa convocation et de sa présidence sont les mêmes que celles de l'Assemblée Générale ordinaire. Les délais de sa convocation sont fixés à 15 jours. Les débats ne peuvent porter que sur la question inscrite à l'ordre du jour de l'invitation uniquement.

Article 15 :

Uretse ibiteganywa ukundi n'itegeko ryerekeye imiryango idaharanira inyungu kimwe n'aya mategeko shingiro, ibyemezo by'Inteko Rusange bifatwa hakurikijwe ubwiganze busesuye bw'amajwi. Iyo amajwi angana, irya Perezida

Article 15 :

Apart from specific cases mentioned in the national law governing non-profit making organization or in this constitution, the decisions in the General assembly shall be taken by the absolute majority of members. In case of equality

Article 15 :

Sauf pour les cas expressément prévus par la loi relative aux associations sans but lucratif et par les présents statuts, les décisions de l'Assemblée Générale sont prises à la majorité absolue des voix. En cas de parité de voix, celle du Président

rigira uburemere bw'abiri.

Ingingo ya 16:

Inteko Rusange ifite ububasha bukurikira :

1. kwemeza no guhindura amategeko agenga umuryango n'amabwiriza mbonezamikorere yawo ;
- 2.gushyiraho no kuvanaho uhagarariye umuryango n'abamwungirije ;
- 3.kwemeza ibyo umuryango uzakora ;
- 4.kwemerera, guhagarika no kwirukana umunyamuryango ;
- 5.kwemeza buri mwaka imicungire y'imari ;
- 6.kwemera impano n'indagano ;
- 7.gusesa umuryango;
- 8.Kwemeza gahunda y'Ishyirahamwe;
- 9.Kwemeza gahunda y'ibikorwa bya Komite bya buri mwaka;
- 10.Kwemeza Raporo ya Komite ya buri mwaka;
- 11.Gushyiraho Abagenzuzi b'imari baturutse hanze;
- 12.Kwemeza amasezerano n'ibindi bikorwa birengije agaciro kagenwa n'Itegeko Ngengamikorere.

Igice cya kabiri : Komite Nyobozi

Ingingo ya 17 :

Komite Nyobozi igizwe na :

- Perezida : Umuvugizi w'umuryango ;
- Visi-Perezida : Umuvugizi wungirije ;

of votes, the president's vote count double.

Article 16:

The general Assembly shall have the following powers and duties:

- 1.To approve and amend the constitution and the internal rules and regulations of the Organization;
- 2.To elect and remove the president and the deputy;
- 3.To approve activities of the Organization ;
- 4.To approve, suspend or expel a member of the Organization;
- 5.To approve management and annual financial reports;
- 6.To accept gifts and inheritances;
- 7.Dissolution of the Organization;
- 8.To approve strategic planning of the Organization;
- 9.To approve annual plans of the Executive Committee;
- 10.To approve the annual reports from the Executive Committee;
- 11.To nominate an external audit;
- 12.To approve contracts and investments assets of the association that have value beyond that is mentioned in the internal rules and regulations

Section Two: Executive Committee

Article 17:

The Executive Committee is composed of:

- The president: Legal Representative;
- The Vice President: Deputy Legal Representative;

compte double.

Article 16 :

Les pouvoirs dévolus à l'Assemblée Générale sont :

- 1.adoption et modification des statuts et du règlement d'ordre intérieur ;
- 2.nomination et révocation du représentant légal et des représentants légaux suppléants ;
- 3.détermination des activités de l'association ;
- 4.admission, suspension ou exclusion d'un membre ;
- 5.approbation des comptes annuels ;
- 6.acceptation des dons et legs ;
- 7.dissolution de l'association ;
- 8.l'approbation du plan stratégique de l'Association;
- 9.l'approbation des plans d'action annuels du Comité Exécutif ;
- 10.l'approbation du rapport annuel du Comité Exécutif ;
- 11.la nomination du bureau externe d'audit financier ;
- 12.approbation des contrats et des investissements qui dépassent les limites précisées dans le règlement d'ordre intérieur

Section deuxième : Du Comité Exécutif

Article 17 :

Le Comité Exécutif est composé :

- du Président : Représentant Légal ;
- du Vice-président : Représentant Légal

-Umunyamabanga Mukuru ;
-Umubitsi;
- Ushinzwe tekinike

- The Secretary General;
- Treasurer;
- Technical Director

Suppléant;
-du Secrétaire Général;
-du Trésorier ;
- du Directeur Technique

Ingingo ya 18 :

Abagize Komite Nyobozi batorwa n'Inteko Rusange mu banyamuryango nyakuri. Manda yabo imara imyaka itatu ishobora kongerwa inshuro ebyiri.

Iyo umwe mu bagize komite nyobozi yeguye ku bushake, avanywe ku mwanya we n'Inteko Rusange cyangwa yitabye Imana, umusimbuye arangiza manda ye.

Article 18:

The Executive Committee shall be elected among effective members by the General Assembly with 3 year renewable twice.

In case of resignation, expulsion by the General Assembly or death of members of the Executive Committee, his successor shall finish the mandate.

Article 18 :

Les membres du Comité Exécutif sont élus parmi les membres effectifs par l'Assemblée Générale pour un mandat de trois ans renouvelable deux fois.

En cas de démission volontaire ou forcée prononcée par l'Assemblée Générale ou de décès d'un membre du Comité Exécutif au cours du mandat, le successeur élu achève le mandat de son prédécesseur.

Ingingo ya 19 :

Komite Nyobozi iterana igihe cyose bibaye ngombwa, ariko byanze bikunze rimwe mu gihembwe, ihamagawe kandi iyobowe na Perezida, cyangwa Visi-Perezida igihe Perezida adahari.

Iterana iyo hari 2/3 by'abayigize. Ibyemezo byayo bifatwa hakurikijwe ubwiganze busesuye iyo nta bwumvikane bubonetse. Iyo amajwi angana, irya Perezida girira uburemere bw'abiri.

Article 19:

The Executive committee shall convene obligatory every 3-month or any time when necessary on summon and direction of the President. In the absence of the president, the vice president may convene the meeting.

The meeting may gather at the presence of 2/3 of its participants. The directions and decisions may be taken by the absolute majority when the consensus lacks. In the equality of votes that of the president counts double.

Article 19 :

Le Comité Exécutif se réunit autant de fois que de besoin, mais obligatoirement une fois par trimestre, sur convocation et sous la direction du Président ou à défaut, du Vice-Président.

Il siège lorsque les 2/3 des membres sont présents. Ses décisions se prennent à la majorité absolue des voix lorsqu'il n'y a pas de consensus. En cas de parité de voix, celle du Président compte double.

Ingingo ya 20 :

Komite Nyobozi ishinze :

1.gushyira mu bikorwa ibyemezo n'ibyifuzo by'Inteko Rusange;

Article 20:

The duties of the Executive Committee shall be:

1.To ensure implementation of the Decisions and recommendations of the

Article 20 :

Le Comité Exécutif est chargé de :

1.mettre en exécution les décisions et les recommandations de l'Assemblée

- 2.kwita ku micungire ya buri munsu y'umuryango ;
- 3.gukora raporo y'ibyakozwe mu mwaka urangiye ;
- 4.gutegura ingengo y'imari igomba gushyikirizwa Inteko Rusange ;
- 5.gushyikiriza inteko rusange ingingo z'amategako n'amabwiriza ngengamikorere zigomba guhindurwa ;
- 6.gutegura inama z'Inteko Rusange ;
- 7.kugirana imishyikirano n'indi miryango igamije ubutwererane no gushaka inkunga;
- 8.gushaka, gushyiraho no gusezerera abakozi bo mu nzego zose z'umuryango;
- 9.gukurikirana ishyirwa mu bikorwa ry'Intego z'Umuryango;
- 10.Kwemeza amasezerano n'ibindi bikorwa bitarengeje agaciro kagenwa n'Itegeko Ngengamikorere;
- 11.Gutegura gahunda zose z'ibikorwa zigomba gushyikirizwa Inama Rusange no gukurikirana ishyirwa mu bikorwa ryazo;
- 12.Kuyobora imirimo y'Ishyirahamwe.

- General Assembly;
- 2.To assure the everyday run of the Organization;
 - 3.To elaborate annual report of the previous exercise;
 - 4.To elaborate budget provisions to be submitted to the General Assembly;
 - 5.To put proposals to the General Assembly of constitution and internal rules and regulations amendments;
 - 6.To assure General Assembly preparations;
 - 7.To carry out negotiations of cooperation and financial agreements with partners;
 - 8.To proceed to personnel recruitment, nomination or expulsion;
 - 9.To ensure the implementation of the association's objectives;
 - 10.To approve contracts and investments assets of the association that have value beyond that is mentioned in the internal rules and regulations;
 - 11.To elaborate and ensure the implementation of strategic and operational planning ;
 - 12.To ensure the association's administration.

- Générale ;
- 2.s'occuper de la gestion quotidienne de l'association ;
 - 3.rédiger le rapport annuel d'activités de l'exercice écoulé ;
 - 4.élaborer les prévisions budgétaires à soumettre à l'Assemblée Générale ;
 - 5.proposer à l'assemblée générale les modifications aux statuts et au règlement intérieur ;
 - 6.préparer les sessions de l'Assemblée Générale ;
 - 7.négocier les accords de coopération et de financement avec des partenaires ;
 - 8.recruiter, nommer et révoquer le personnel de divers services de l'association ;
 - 9.veiller à la mise en œuvre des objectifs de l'Association;
 - 10.approuver des contrats et des investissements qui ne dépassent pas les limites précisées dans le règlement intérieur;
 - 11.élaborer les plans stratégiques et opérationnels à présenter à l'Assemblée Générale et en assurer l'exécution ;
 - 12.assurer l'administration de l'Association.

Igice cya gatatu : Ubugenzuzi bw'imari

Ingingo ya 21 :

Inteko Rusange ishyiraho buri mwaka

Section Three: Account Inspection commission

Article 21:

The General Assembly shall nominate 2 account

Section troisième : Du Commissariat aux comptes

Article 21 :

L'Assemblée Générale nomme annuellement

Abagenzuzi b'imari babiri bafite inshingano yo kugenzura buri gihe imicungire y'imari n'indi mitungo by'umuryango no kuyikorera raporo.

Bafite uburenganzira bwo kureba mu bitabo n'inyandiko z'ibaruramari z'umuryango ariko batabijyanye hanze y'ububiko.

UMUTWE WA IV : UMUTUNGO

Ingingo ya 22 :

Umuryango ushobora gutunga ibintu byimukanwa n'ibitimukanwa ukeneye kugirango ugere ku ntego zawo.

Ingingo ya 23 :

Umutungo w'umuryango ugizwe n'imisanzu y'abanyamuryango, impano, imirage n'imfashanyo zinyuranye n'umusaruro uva mu bikorwa by'umuryango.

Ingingo ya 24 :

Umuryango ugenera umutungo wawo ibikorwa byose byatuma ugera ku ntego zawo ku buryo buziguye cyangwa butaziguye. Nta munyamuryango ushobora kuwiyitirira cyangwa ngo agire umugabane asaba igihe aseze ku bushake, iyo yirukanywe cyangwa iyo umuryango usheshwe.

Ingingo ya 25 :

Igihe umuryango usheshwe, hamaze gukorwa ibarura ry'ibintu byimukanwa n'ibitimukanwa by'umuryango no kwishyura imyenda, umutungo usigaye uhabwa undi muryango bihuje intego.

inspectors with mission to ensure the good use of association's finances and assets and draw a report to the General Assembly.

These persons have full access to association's accounting documents to be consulted without moving them.

CHAPTER IV : PATRIMONY

Article 22 :

The association may possess movable or immovable property necessary in the carrying out of its objectives.

Article 23:

The members' subscriptions, donations as well as income generated from the activities constitute the wealth of the association.

Article 24:

The association's resources are affected to any input favorable to success. Any member shall never claim a part or possession of the resources when expelled, resign, deceased or after the dissolution of the association.

Article 25:

When the Organization is dissolved, the property is given to another Organization with similar objectives after inventory of movable and immovable property and after compassion of

deux Commissaires aux comptes ayant pour mission de contrôler en tout temps la gestion des finances et autre patrimoine de l'association et lui en faire rapport.

Ils ont l'accès, sans les déplacer, aux livres et aux écritures comptables de l'association.

CHPITRE IV : DU PATRIMOINE

Article 22 :

L'association peut posséder des biens meubles et immeubles nécessaires à la réalisation de ses objectifs.

Article 23 :

Le patrimoine de l'association est constitué par les cotisations des membres, les dons, les legs, les subventions diverses et les revenus issus des activités de l'association.

Article 24 :

L'association affecte ses ressources à tout ce qui concourt directement ou indirectement à la réalisation de son objet. Aucun membre ne peut s'en arroger le droit de possession ni en exiger une part quelconque en cas de retrait volontaire, d'exclusion ou de dissolution de l'association.

Article 25 :

En cas de dissolution, après inventaire des biens meubles et immeubles de l'association et apurement du passif, l'actif du patrimoine sera cédé à une autre association poursuivant les

Organization's dues.

objectifs similaires.

UMUTWE WA V : GUHINDURA
AMATEGEKO N'ISESWA
RY'UMURYANGO

CHAPTER V: MODIFICATION OF THE
CONSTITUTION AND DISSOLUTION OF
THE ORGANIZATION

CHAPITRE V : MODIFICATION DES
STATUTS ET DISSOLUTION DE
L'ASSOCIATION

Ingingo ya 26 :

Aya mategeko ashobora guhindurwa byemejwe n'Inteko Rusange ku bwiganze busesuye bw'amajwi, bisabwe na Komite Nyobozi cyangwa na 1/3 cy'abanyamuryango nyakuri.

Article 26:

Any amendment to this constitution shall be decided by the General Assembly on absolute majority. The amendment proposal may be submitted either by the Executive Committee or 1/3 of effective members.

Article 26 :

Les présents statuts peuvent faire objet de modifications sur décision de l'Assemblée Générale prise à la majorité absolue des voix, soit sur proposition du Comité Exécutif, soit à la demande du tiers des membres effectifs.

Ingingo ya 27 :

Byemejwe ku bwiganze bwa 2/3 by'amajwi, Inteko Rusange ishobora gusesa umuryango , kuwufatanya n'undi muryango cyangwa kuwomeka ku wundi bihuje intego.

Article 27 :

On decision of 2/3 of its members, the General Assembly shall decide the dissolution, fusion or transfer to any other association with the similar objectives.

Article 27 :

Sur décision de la majorité de 2/3 des voix, l'Assemblée Générale peut prononcer la dissolution de l'association, sa fusion avec ou son affiliation à toute autre association poursuivant un but analogue.

Ingingo ya 28 :

Ibarura ry'umutungo w'umuryango rikorwa n'abo Inteko Rusange yashinze uwo murimo hakurikijwe ubwiganze bwa 2/3 by'amajwi. Ishyirwaho ry'abashinzwe kurangiza iseswa ry'umutungo rivanaho nta mpaka abagizeInama y'Ubuyobozi n'iy'Ubugenzuzi.

Article 28:

The General Assembly shall nominate a team to ensure liquidation of the Organization upon approval of 2/3 of members.

This nomination shall terminate the mandate of the Executive Committee

Article 28 :

La liquidation s'opère par les soins des liquidateurs désignés par l'Assemblée Générale à la majorité de 2/3 des voix.

La nomination des liquidateurs met fin au mandat du Comité Exécutif.

Ingingo ya 29 :

Uburyo aya mategeko shingiro azubahirizwa kimwe n'ibindi bidateganyijwe nayo bizasobanurwa ku buryo burambuye mu mabwiriza ngengamikorere y'umuryango yemejwe n'Inteko Rusange ku bwiganze busesuye bw'amajwi.

Article 29 :

The implementation and any matters not catered for in this constitution reference shall be made to internal rules and regulations approved by the General Assembly upon absolute majority of votes.

Article 29 :

Les modalités d'exécution des présents statuts et tout ce qui n'y est pas prévu seront déterminés dans un règlement d'ordre intérieur de l'association adopté par l'Assemblée Générale à la majorité absolue des voix.

Official Gazette n°09 of 27 February 2012

Ingingo ya 30 :

Aya mategeko yemejwe kandi ashyizweho umukono n'abanyamuryango nyakuri bari ku ilisiti iyometseho.

Article 30 :

The present constitution is approved and adopted by the effective members of the Organization mentioned on herewith list.

Article 30 :

Les présents statuts sont approuvés et adoptés par les membres effectifs de l'association dont la liste est en annexe.

Bikorewe i Kigali, kuwa 07/07/2009

Done at Kigali on 07/07/2009

Fait à Kigali, le 07/07/2009

Prezida: KAYONGA Geoffrey (sé)

President: KAYONGA Geoffrey (sé)

Président : KAYONGA Geoffrey (sé)

Visi-Prezida: KAYITANI Robert(sé)

Vice-President: KAYITANI Robert (sé)

Vice-Président : KAYITANI Robert (sé)

ITEKA RYA MINISITIRI N° 140/08.11 RYO KUWA 23/08/2011 RIHA UBUZIMAGATOZI UMURYANGO «LIFE CHANGING MINISTRIES (L.C.M.)» KANDI RYEMERA ABAVUGIZI BAWO

MINISTERIAL ORDER N°140/08.11 OF 23/08/2011 GRANTING LEGAL STATUS TO THE ASSOCIATION «LIFE CHANGING MINISTRIES (L.C.M.)» AND APPROVING ITS LEGAL REPRESENTATIVES

ARRETE MINISTERIEL N°140/08.11 DU 23/08/2011 ACCORDANT LA PERSONNALITE CIVILE A L'ASSOCIATION «LIFE CHANGING MINISTRIES (L.C.M.)» ET PORTANT AGREMENT DE SES REPRESENTANTS LEGAUX

ISHAKIRO

Ingingo ya mbere: Izina n'icyicaro by'Umuryango

Ingingo ya 2 : Intego z'Umuryango

Ingingo ya 3: Abavugizi b'Umuryango

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

TABLE OF CONTENTS

Article One: Name and Head Office of the Association

Article 2: Objectives of the Association

Article3: Legal Representatives

Article 4: Commencement

TABLE DES MATIERES

Article premier: Dénomination et siège de l'Association

Article 2 : Objectifs de l'Association

Article 3 : Représentants légaux

Article 4 : Entrée en vigueur

ITEKA RYA MINISITIRI N°140/08.11 RYO KUWA 23/08/2011 RIHA UBUZIMAGATOZI UMURYANGO «LIFE CHANGING MINISTRIES (L.C.M.)» KANDI RYEMEZA ABAVUGIZI BAWO

MINISTERIAL ORDER N°140/08.11 OF 23/08/2011 GRANTING LEGAL STATUS TO THE ASSOCIATION «LIFE CHANGING MINISTRIES (L.C.M.)» AND APPROVING ITS LEGAL REPRESENTATIVES

ARRETE MINISTERIEL N°140/08.11 DU 23/08/2011 ACCORDANT LA PERSONNALITE CIVILE A L'ASSOCIATION «LIFE CHANGING MINISTRIES (L.C.M.)» ET PORTANT AGREMENT DE SES REPRESENTANTS LEGAUX

Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta,

The Minister of Justice/ Attorney General,

Le Ministre de la Justice/Garde des Sceaux,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003, nk'uko ryavugururwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 120 n'ya 121;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date, especially in Articles 120 and 121;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 120 et 121;

Ashingiye ku Itegeko n°20/2000 ryo kuwa 26/07/2000 ryerekeye imiryango idaharanira inyungu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 8, iya 9, iya 10 n'ya 20 ;

Pursuant to Law n°20/2000 of 26/07/2000, relating to Non Profit Making Organisations, especially in Articles 8, 9, 10 and 20;

Vu la Loi n° 20/2000 du 26/07/2000 relative aux associations sans but lucratif, spécialement en ses articles 8, 9, 10 et 20 ;

Ashingiye ku Iteka rya Perezida n°27/01 ryo kuwa 18/07/2004 rigena amwe mu mateka y'Abaminisitiri yemezwa atanyuze mu Nama y'Abaminisitiri, cyane cyane mu ngingo yaryo ya mbere ;

Pursuant to the Presidential Order n°27/01 of 18/07/2004, determining certain Ministerial Orders which are adopted without consideration by the Cabinet, especially in Article One;

Vu l'Arrêté Présidentiel n°27/01 du 18/07/2004 déterminant certains arrêtés ministériels qui ne sont pas adoptés par le Conseil des Ministres, spécialement en son article premier ;

Abisabwe n'Umuwugizi w'Umuryango «**LIFE CHANGING MINISTRIES (L.C.M.)**» mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 19/07/2011;

On request lodged by the Legal Representative of the Association «**LIFE CHANGING MINISTRIES (L.C.M.)**» on 19/07/2011;

Sur requête du Représentant Légal de L'Association «**LIFE CHANGING MINISTRIES (L.C.M.)**» reçue le 19/07/2011;

ATEGETSE :

HEREBY ORDERS :

ARRETE :

Ingingo ya mbere: Izina n'icyicaro by'Umuryango

Ubuzimagatozi buhawe, Umuryango «**LIFE CHANGING MINISTRIES (L.C.M.)**» ufite icyicaro mu karere ka Gasabo, mu Mujyi wa Kigali.

Umuryango uzakorera imirimo yawo mu Gihugu hose.

Ingingo ya 2 : Intego z'Umuryango

Umuryango ugamije:

-Guteza imbere uburezi hashingwa amashuri y'ingeri zose no gushimangira umuco mboneragihugu binyuze mu myitwarire ya gikristo.

-Ushobora kandi gukora n'ibindi byagirira abanyarwanda akamaro haba mu mibereho no mu bukungu.

Ingingo ya 3: Abavugizi b'Umuryango

Uwemerewe kuba Umuvugizi w'Umuryango «**LIFE CHANGING MINISTRIES (L.C.M.)**» ni **Bwana TWAHIRWA James**, umunyarwanda utuye mu Murenge wa Kinyinya, Akarere ka Gasabo, mu Mujyi wa Kigali.

Uwemerewe kuba Umuvugizi wungirije w'uwo Muryango ni **Bwana MAGEZI NDAYISENGA Charles**, umunyarwanda utuye mu Murenge wa Kinyinya, Akarere ka Gasabo, mu Mujyi wa Kigali.

Article One: Name and Head Office of the Association

Legal status is hereby granted to the Association «**LIFE CHANGING MINISTRIES (L.C.M.)**» situated at Gasabo District, in Kigali City.

The Association shall carry out its activities in the entire Rwandan territory.

Article 2: Objectives of the Association

The objectives of the Association shall be the following:

-To promote education, creating schools at all levels and enhancing civics through Christian ethics.

-It may also carry out other activities likely to promote the Rwandan social and economic welfare of the Rwandan

Article 3: Legal Representatives

Mr. TWAHIRWA James of Rwandan nationality, residing in Kinyinya Sector, Gasabo District, Kigali City, is hereby authorised to be the Legal Representative of Association «**LIFE CHANGING MINISTRIES (L.C.M.)**».

Mr. MAGEZI NDAYISENGA Charles, of Rwandan nationality, residing in Kinyinya Sector, Gasabo District, Kigali City, is hereby authorised to be the Deputy Legal Representative of the same Association.

Article premier: Dénomination et Siège de l'Association

La personnalité civile est accordée à L'Association «**LIFE CHANGING MINISTRIES (L.C.M.)**» dont le siège est dans le District de Gasabo, dans la Ville de Kigali

L'Association exercera ses activités sur tout le territoire du Rwanda.

Article 2 : Objectifs de l'Association

L'Association a pour objectifs de:

- promouvoir l'éducation, en créant des écoles de tous les niveaux et le renforcement du civisme à travers l'éthique chrétienne.

-Elle peut aussi mener des activités susceptibles de promouvoir le bien-être social, économique des rwandais

Article 3 : Représentants Légaux

Est agréé en qualité de Représentant Légal de l'Association «**LIFE CHANGING MINISTRIES (L.C.M.)**» **Monsieur TWAHIRWA James** de nationalité rwandaise, résidant dans le Secteur de Kinyinya, District de Gasabo, dans la Ville de Kigali.

Est agréé en qualité de Représentant Légal Suppléant de la même Association, **Monsieur MAGEZI NDAYISENGA Charles**, de nationalité rwandaise, résidant dans le Secteur de

Kinyinya, District de Gasabo, dans la Ville de Kigali.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y' u Rwanda.

Kigali, kuwa 23/08/2011

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse

Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

Article 4: Commencement

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Kigali, on 23/08/2011

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse

Minister of Justice/ Attorney General

Article 4 : Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, le 23/08/2011

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse

Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

UMURYANGO INYUNGU	UDAHARANIRA	NON PROFIT MAKING ORGANIZATION	ASSOCIATION SANS BUT LUCRATIF
LIFE CHANGING MINISTRIES (L.C.M.)	LIFE CHANGING MINISTRIES (L.C.M.)	LIFE CHANGING MINISTRIES (L.C.M.)	
<u>AMATEGEKO SHINGIRO</u>	<u>CONSTITUTION</u>	<u>STATUTS</u>	
<u>UMUTWE WA MBERE:</u> <u>IZINA, ICYICARO, IGIHE N'INTEGO</u>	<u>CHAPTER ONE:</u> <u>NAME, HEAD OFFICE, DURATION AND OBJECTIVES</u>	<u>CHAPITRE PREMIER :</u> <u>DENOMINATION, SIEGE, DUREE ET OBJET</u>	
<u>Ingingo ya mbere:</u>	<u>Article One:</u>	<u>Article premier:</u>	
Abashyize umukono kuri iyi nyandiko bashinze umuryango witwa «Life Changing Ministries», L.C.M. mu magambo ahinnye, ugengwa n'aya mategeko shingiro hamwe n'itegeko N° 20/2000 ryo kuwa 26/07/2000 ryerekeye imiryango idaharanira inyungu.	The undersigned people convene to create a non-profit making organization named «Life Changing Ministries», L.C.M. in abbreviation, governed by the Law N° 20/2000 of 26/07/2000, relating to non profit making organizations and the present constitution.	Il est constitué entre les soussignés, une association dénommée«Life Changing Ministries», L.C.M. en sigle, régie par les présents statuts et soumise aux dispositions de la loi N° 20/2000 du 26/07/2000 relative aux associations sans but lucratif.	
<u>Ingingo ya 2:</u>	<u>Article 2:</u>	<u>Article 2:</u>	
Icyicaro cy'umuryango gishyizwe i Kinyinya, Akarere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali. Gishobora ariko kwimurirwa ahandi mu Rwanda byemejwe n'Inteko Rusange.	The registered office of the organization shall be located at Kinyinya, Gasabo District, Kigali City. It may however be shifted to any other place in Rwanda on decision of the General Assembly.	Le siège de l'association est établi à Kinyinya, District de Gasabo, Ville de Kigali. Il peut néanmoins être transféré ailleurs au Rwanda sur décision de l'Assemblée Générale.	
<u>Ingingo ya 3:</u>	<u>Article 3:</u>	<u>Article 3:</u>	
Umuryango ukorera imirimo yawo mu Rwanda hose. Igihe uzamara ntikigenwe.	The organization shall carry out its activities all over the Rwandan territory. It is created for an undetermined term.	L'association exerce ses activités sur tout le territoire rwandais. Elle est créée pour une durée indéterminée.	

Ingingo ya 4:

Umuryango ugamije guteza imbere uburezi hashingwa amashuri y'ingeri zose no gushimangira umuco mboneragihugu binyuze mu myitwarire ya gikristo.

Ushobora kandi gukora n'ibindi byagirira abanyarwanda akamaro haba mu mibereho no mu bukungu.

UMUTWE WA II: ABANYAMURYANGO

Ingingo ya 5:

Umuryango ugizwe n'abanyamuryango bawushinze, abawinjiramo n'ab'icyubahiro.

Abashinze umuryango ni abashyize umukono kuri aya mategeko shingiro. Abawinjiramo ni abantu babisaba bamaze kwiyezeza gukurikiza aya mategeko shingiro, bakemerwa n'Inteko Rusange.

Abanyamuryango b'icyubahiro ni abantu cyangwa imiryango bemerwa n'Inteko Rusange kubera inkunga ishimishije batera umuryango. Bagishwa inama gusa ariko ntibatora mu nama z'Inteko Rusange.

Ingingo ya 6:

Abashinze umuryango n'abawinjiramo ni abanyamuryango nyakuri.

Article 4:

The organization aims at the promotion of education, creating schools at all levels and enhancing civics through Christian ethics.

It may also carry out other activities likely to promote the Rwandan social and economic welfare of the Rwandan.

CHAPTER II: MEMBERSHIP

Article 5:

The association shall be composed of founder members, adherent members and honorary members.

Founder members are the signatories of the present constitution. Adherent members are physical persons who, upon request and after subscription to this constitution, shall be agreed by the General Assembly.

Honorary members are physical or moral persons that are awarded that title by the General Assembly due to appreciable support rendered to the association. They play a consultative role, but have no right to vote.

Article 6:

Founder members and adherent members constitute the duly registered members of the association.

Article 4:

L'association a pour objet la promotion de l'éducation, la création des écoles à tous les niveaux et le renforcement du civisme grâce à l'éthique chrétienne.

Elle peut aussi mener des activités susceptibles de promouvoir le bien-être social, économique des rwandais.

CHAPITRE II: DES MEMBRES

Article ya 5:

L'association se compose des membres fondateurs, des membres adhérents et des membres d'honneur.

Sont membres fondateurs les signataires des présents statuts. Sont membres adhérents les personnes physiques qui, sur demande et après avoir souscrit aux présents statuts, sont agréées par l'Assemblée Générale.

Les membres d'honneur sont des personnes physiques ou morales auxquelles l'Assemblée Générale décerne cette qualité pour leur soutien appréciable apporté à l'organisation. Ils jouent un rôle consultatif mais n'ont pas de voix délibérative.

Article 6:

Les membres fondateurs et les membres adhérents constituent les membres effectifs de l'association.

Biyemeza kugira uruhare mu bikorwa byose by'umuryango. Baza mu nama z'Inteko Rusange bafite uburenganzira bwo gutora kandi bagomba gutanga umusanzu ugenwa n'Inteko Rusange.

Ingingo ya 7:

Inzandiko zisaba kwinjira mu muryango zohererezwa Perezida wa Komite Nyobozi, bikemzwa n'Inteko Rusange.

Ingingo ya 8:

Gutakaza ubunyamuryango biterwa n'urupfu, gusezera ku bushake, kwirukanwa cyangwa iseswa ry'umuryango.

Usezeye ku bushake yandikira Perezida wa Komite Nyobozi, bikemzwa n'Inteko Rusange.

Icyemezo cyo kwirukana umunyamuryango gifatwa n'Inteko Rusange ku bwiganze bwa bibiri bya gatatu (2/3) by'amajwi iyo atacyubahiriza aya mategeko shingiro n'amabwiriza ngengamikorere yayo.

UMUTWE WA III: IBYEREKEYE INZEGO

Ingingo ya 9:

Inzego z'umuryango ni Inteko Rusange, Komite Nyobozi n'Ubunguzi bw'imari.

They are committed to actively participate in all the activities of the association. They attend the meetings of the General Assembly with the right to vote and have to give a contribution decided by the General Assembly.

Article 7:

Applications for membership are addressed to the President of the Executive Board and submitted to the approval of the General Assembly.

Article 8:

Loss of membership is caused by death, voluntary resignation, expulsion or dissolution of the association.

Written applications for voluntary resignation shall be addressed to the President of the Executive Board and approved by the General Assembly.

Expulsion shall be adopted by the General Assembly upon the two third (2/3rd) majority votes against any member who no longer conforms to the present constitution and its internal rules and regulations.

CHAPTER III: THE ORGANS

Article 9:

The organs of the association are the General Assembly, the Executive Board and the Auditing Committee.

Ils prennent l'engagement de participer à toutes les activités de l'association. Ils assistent aux réunions de l'Assemblée Générale avec voix délibérative et doivent verser une cotisation fixée par l'Assemblée Générale.

Article 7:

Les demandes d'adhésion sont adressées par écrit au Président du Comité Exécutif et soumises à l'approbation de l'Assemblée Générale.

Article 8:

La qualité de membre se perd par le décès, le retrait volontaire, l'exclusion ou la dissolution de l'organisation. Le retrait volontaire est adressé par écrit au Président du Comité Exécutif et soumis à l'approbation de l'Assemblée Générale.

L'exclusion est prononcée par l'Assemblée Générale à la majorité de deux tiers (2/3) des voix contre un membre qui ne se conforme plus aux présents statuts et au règlement d'ordre intérieur.

CHAPITRE III: DES ORGANES

Article 9:

Les organes de l'association sont l'Assemblée Générale, le Comité Exécutif et le Commissariat aux comptes.

Igice cya mbere: Ibyerekeye Inteko Rusange

Ingingo ya 10:

Inteko Rusange nirwo rwego rw'ikirenga rw'umuryango. Igizwe n'abanyamuryango nyakuri bose.

Ingingo ya 11:

Inteko Rusange ihamagazwa kandi ikayoborwa na Perezida wa Komite Nyobozi; yaba adahari cyangwa atabonetse, bigakorwa na Visi-Perezida.

Igihe Perezida na Visi-Perezida badahari, batabonetse cyangwa banze, Inteko Rusange ihamagazwa mu nyandiko isinyweho na kimwe cya kabiri cy'abanyamuryango nyakuri. Icyo gihe, Inteko yitoramo Perezida w'inama.

Ingingo ya 12:

Inteko Rusange iterana rimwe mu mwaka mu nama isanzwe. Inzandiko z'ubutumire zikubiyemo ibiri ku murongo w'ibygwa zishyikirizwa abanyamuryango nibura mbere y'iminsi mirongo itatu.

Ingingo ya 13:

Inteko Rusange iterana kandi igafata ibyemezo iyo 2/3 by'abanyamuryango nyakuri bahari.

Iyo uwo mubare utuzuye, indi nama itumizwa

Section one: The General Assembly

Article 10:

The General Assembly is the supreme body of the association. It shall be composed of all the registered members.

Article 11:

The General Assembly is convened and chaired by the President of the Executive Board or by the Vice-President in case of absence.

In case both the President and the Vice-President are absent or fail to convene it, the General Assembly shall be convened by the half of duly registered members. In that case, the assembly shall elect a Chairperson for the session.

Article 12:

The General Assembly shall meet once a year in ordinary session. Invitation letters containing the agenda shall be transmitted to members at least thirty days before the meeting.

Article 13:

The General Assembly shall legally meet when the 2/3rd of duly registered members are present. In case the quorum is not reached, a second meeting shall be convened within fifteen days.

Section première: De l'Assemblée Générale

Article 10:

L'Assemblée Générale est l'organe suprême de l'association. Elle est composée de tous les membres effectifs.

Article 11:

L'Assemblée Générale est convoquée et dirigée par le Président du Comité Exécutif ou en cas d'absence ou d'empêchement, par le Vice-Président.

En cas d'absence, d'empêchement ou de défaillance simultanés du Président et du Vice-Président, l'Assemblée Générale est convoquée par écrit par la moitié des membres effectifs. Dans ce cas, l'Assemblée élit en son sein un Président de la session.

Article 12:

L'Assemblée Générale se réunit une fois par an en session ordinaire. Les invitations contenant l'ordre du jour sont remises aux membres au moins trente jours avant la réunion.

Article 13:

L'Assemblée Générale siège et délibère valablement lorsque les 2/3 des membres effectifs sont présents. Si ce quorum n'est pas atteint, une nouvelle convocation est lancée dans un délai de quinze jours. A cette occasion,

mu minsi cumi n'itanu. Icyo gihe, Inteko Rusange iraterana kandi igafata ibyemezo bifite agaciro ititaye ku mubare w'abaje.

Ingingo ya 14:

Inteko Rusange idasanze iterana buri gihe bibaye ngombwa. Ihamagazwa kandi ikayoborwa mu buryo bumwe nk'ubw'Inteko Rusange isanzwe.

Igihe cyo kuyitumiza gishyizwe ku minsi cumi n'itanu, ariko gishobora kumanurwa ku minsi irindwi iyo hari ikibazo cyihutirwa cyane. Impaka zigibwa gusa ku kibazo cyateganyijwe mu butumire.

Ingingo ya 15:

Uretse ibiteganywa ukundi n'itegeko ryerekeye imiryango idaharanira inyungu hamwe n'aya mategeko shingiro, ibyemezo by'Inteko Rusange bifatwa hakurikijwe ubwiganze busesuye bw'amajwi.

Iyo amajwi angana, irya Perezida rigira uburemere bw'abiri.

Ingingo ya 16:

Inteko Rusange ifite ububasha bukurikira:

- kwemeza no guhindura amategeko shingiro n'amabwiriza ngengamikorere;
- gutora no kuvanaho abagize Komite Nyobozi;

In that case, the General Assembly shall sit and adopt valid resolutions irrespective of the number of participants.

Article 14:

The extraordinary General Assembly shall be convened as often as it shall be deemed necessary. The modalities of convening and chairing shall be the same as for the ordinary one. The deadline to convene it is fifteen days, but can be reduced to seven days in case of extreme emergency. Debates shall deal only with the matter on the agenda.

Article 15:

Except for cases willingly provided for by the law governing the non-profit making organizations and the present constitution, the resolutions of the General Assembly shall be valid when adopted by the absolute majority votes.

In case of equal votes, the President shall have a casting vote.

Article 16:

The General Assembly has the following powers:

- To adopt and to modify the constitution and internal rules and regulations;
- To appoint and to dismiss the Executive Board and the Auditors;

L'Assemblée Générale siège et délibère valablement quel que soit le nombre de participants.

Article 14:

L'Assemblée Générale extraordinaire se tient autant de fois que de besoin. Les modalités de sa convocation et de sa présidence sont les mêmes que celles de l'Assemblée Générale ordinaire. Les délais de sa convocation sont fixés à quinze jours, mais peuvent être réduits à sept jours en cas d'extrême urgence. Les débats ne portent que sur la question à l'ordre du jour.

Article 15:

Sauf pour les cas expressément prévus par la loi relative aux associations sans but lucratif et par les présents statuts, les décisions de l'Assemblée Générale sont prises à la majorité absolue des voix.

En cas de parité de voix, celle du Président compte double.

Article 16:

L'Assemblée Générale est dotée des pouvoirs ci-après:

- adopter et modifier les statuts et le règlement d'ordre intérieur;
- élire et révoquer les membres du Comité Exécutif et les Commissaires aux comptes;

-kwemeza ibyo umuryango uzakora;
-kwemerera, guhagarika no kwirukana umunyamuryango;
-kwemeza buri mwaka imicungire y'imari;
-kwemera impano n'indagano;
-gufata icyemezo cyo gusesa umuryango.

-To state upon the association's activities;
-To admit, to suspend and to exclude a member;
-To approve the yearly accounts of the association;
-To accept grants and inheritances;
-To decide upon the dissolution of the association.

-déterminer les activités de l'association;
-admettre, suspendre ou exclure un membre;
-approuver les comptes annuels;
-accepter les dons et legs;
-décider de la dissolution de l'association.

Igice cya kabiri: Ibyerekeye Komite Nyobozi

Ingingo ya 17:

Komite Nyobozi igizwe na:
-Perezida : Umuvugizi w'umuryango;
-Visi-Perezida: Umuvugizi Wungirije;
-Umunyamabanga;
-Umubitsi;
-Abajyanama babiri.

Ingingo ya 18:

Abagize Komite Nyobozi batorwa n'Inteko Rusange mu banyamuryango nyakuri ku bwiganze busesuye. Manda yabo imara imyaka itanu ishobora kongerwa.

Ingingo ya 19:

Komite Nyobozi iterana igihe cyose bibaye ngombwa, ariko byanze bikunze rimwe mu gihembwe, ihamagawe kandi iyobowe na Perezida, yaba adahari cyangwa atabonetse,

Section Two: The Executive Board

Article 17:

The Executive Board shall be composed of:
-The President: Legal Representative of the association;
-The Vice-President: Deputy Legal Representative;
-The Secretary;
-The Treasurer;
-Two Advisors.

Article 18:

The Executives are elected among the duly registered members by the General Assembly upon absolute majority votes for a five year renewable term.

Article 19:

The Executive Board shall meet as often as necessary but obligatorily once in three months. It shall be convened and chaired by the President or in case of absence, by the Vice-

Section deuxième: Du Comité Exécutif

Article 17:

Le Comité Exécutif est composé:
-du Président: Représentant Légal de l'association;
-du Vice-Président: Représentant Légal Suppléant;
-du Secrétaire;
-du Trésorier;
-de deux Conseillers.

Article 18:

Les membres du Comité Exécutif sont élus parmi les membres effectifs par l'Assemblée Générale à la majorité absolue pour un mandat de cinq ans renouvelable.

Article 19:

Le Comité Directeur se réunit autant de fois que de besoin, mais obligatoirement une fois par trimestre, sur convocation et sous la direction de son Président, ou à défaut, du

bigakorwa na Visi-Perezida.

Iterana mu buryo bwemwe iyo hari bibiri bya gatatu (2/3) by'abayigize. Ibyemezo bifatwa ku bwiganze busanzwe iyo hatabayeho ubwumvikane. Iyo amajwi angana, irya Perezida rigira uburemere bw'abiri.

Ingingo ya 20:

Komite Nyobozi ishinze:

- gushyira mu bikorwa ibyemezo n'ibyifuzo by'Inteko Rusange;
- kwita ku micungire ya buri muni y'umuryango;
- gukora raporo y'ibyakozwe mu mwaka urangiye;
- gutegura ingengo y'imari igomba gushyikirizwa Inteko Rusange;
- gushyikiriza Inteko Rusange ingingo z'amategako n'amabwiriza ngengamikorere zigomba guhindurwa;
- gutegura inama z'Inteko Rusange;
- gushakisha inkunga y'amafaranga mu bagiraneza;
- gushaka, gushyiraho no gusezerera abakozi bo mu nzego z'imirimo zinyuranye.

Igice cya gatatu: Ibyerekeye Ubugenzuzi bw'imari

Ingingo ya 21:

Inteko Rusange ishyiraho buri mwaka Umugenzuzi w'imari umwe cyangwa babiri bafite inshingano yo kugenzura buri gihe

President.

It shall legally meet when the two third (2/3rd) of the members are present. Its resolutions shall be adopted by the simple majority in case of lack of consensus. In case of equal votes, the President shall have a casting vote.

Article 20:

The Executive Board has the following duties:

- to execute the decisions and recommendations of the General Assembly;
- to deal with the day to day management of the association;
- to elaborate annual reports of activities;
- to elaborate budget provisions to submit to the approval of the General Assembly;
- to propose to the General Assembly all the amendments to the constitution and the internal rules and regulations;
- to prepare the sessions of the General Assembly;
- to negotiate funding with partners;
- to recruit, appoint and dismiss the staff.

Section Three: The Auditing Committee

Article 21:

The General Assembly shall appoint annually one or two Auditors committed to control at any time the management of financial accounts and

Vice-Président.

Il siège valablement à la majorité de deux tiers (2/3) des membres. Ses décisions sont prises à la majorité simple de voix lorsqu'il n'y a pas de consensus. En cas de parité de voix, celle du Président compte double.

Article 20:

Le Comité Exécutif est chargé de:

- exécuter les décisions et les recommandations de l'Assemblée Générale;
- s'occuper de la gestion quotidienne de l'association;
- rédiger le rapport annuel d'activités de l'exercice écoulé;
- élaborer les prévisions budgétaires à soumettre à l'Assemblée Générale;
- proposer à l'Assemblée Générale les modifications aux statuts et au règlement d'ordre intérieur;
- préparer les sessions de l'Assemblée Générale;
- négocier les financements avec des partenaires;
- recruter, nommer et révoquer le personnel de divers services.

Section troisième: Du Commissariat aux comptes

Article 21:

L'Assemblée Générale nomme annuellement un ou deux Commissaires aux comptes ayant pour mission de contrôler en tout temps la gestion des finances et autre patrimoine de

imicungire y'imari n'indi mitungo by'umuryango no kubikorera raporo. Bafite uburenganzira bwo kureba mu bitabo n'inyandiko by'ibaruramari by'umuryango ariko batabijyanye hanze y'ububiko.

UMUTWE WA IV: IBYEREKEYE UMUTUNGO

Ingingo ya 22:

Umuryango ushobora gutira no gutunga ibintu byimukanwa n'ibitimukanwa ukeneye kugirango ugere ku ntego zawo.

Ingingo ya 23:

Umutungo w'umuryango ukomoka ku misanzu y'abanyamuryango, impano, imirage, imfashanyo zinyuranye n'umugaruro ukomoka ku bikorwa byawo

Ingingo ya 24:

Umuryango ugenera umutungo wawo ibikorwa byose byatuma ugera ku ntego zawo ku buryo buziguye cyangwa butaziguye.

Nta munyamuryango ushobora kuwiyitirira cyangwa ngo agire icyo asaba igihe asezeye ku bushake, iyo yirukanywe cyangwa iyo umuryango usheshwe.

Ingingo ya 25:

Igihe umuryango usheshwe, hamaze gukorwa ibarura ry'ibintu byimukanwa n'ibitimukanwa

other properties of the association and give report. They have access, without carrying them outside, to the books and accounting documents of the association.

CHAPTER IV: THE ASSETS OF THE ASSOCIATION

Article 22:

The association may hire or own movable and real estates needed to achieve its objectives.

Article 23:

The assets come from the contributions of the members, donations, legacies, various subsidies and revenues generated from its own activities.

Article 24:

The association shall allocate its assets to all that can directly or indirectly contribute to the achievement of its objectives.

No member shall have the right to own it or claim any share in case of voluntary resignation, exclusion or dissolution of the association.

Article 25:

In case of dissolution, after inventory of movable and immovable properties and payment

l'organisation et lui en faire rapport. Ils ont l'accès, sans les déplacer, aux livres et aux écritures comptables de l'association.

CHAPITRE IV: DU PATRIMOINE

Article 22:

L'association peut posséder, ou louer, les biens meubles et immeubles nécessaires à la réalisation de ses objectifs.

Article 23:

Les ressources de l'association proviennent des contributions des membres, des dons, des legs, des subventions diverses et des revenus générés par ses propres activités.

Article 24:

L'association affecte ses ressources à tout ce qui concourt directement ou indirectement à la réalisation de ses objectifs.

Aucun membre ne peut s'en arroger le droit de possession ni en exiger une part quelconque en cas de démission, d'exclusion ou de dissolution de l'association.

Article 25:

En cas de dissolution, après inventaire des biens meubles et immeubles de l'association et

by'umuryango no kwishyura imyenda, umutungo usigaye uhabwa undi muryango nyarwanda bihuje intego.

UMUTWE WA V: IHINDURWA RY'AMATEGEKO N'ISESWA RY'UMURYANGO

Ingingo ya 26:

Aya mategeko ashobora guhindurwa byemejwe n'Inteko Rusange ku bwiganze busesuye bw'amajwi, bisabwe na Komite Nyobozi cyangwa na kimwe cya gatatu (1/3) cy'abanyamuryango nyakuri.

Ingingo ya 27:

Byemejwe ku bwiganze bwa bibiri bya gatatu (2/3) by'amajwi, Inteko Rusange ishobora gusesa umuryango.

UMUTWE WA VI: IBYEREKEYE INGINGO ZISOZA

Ingingo ya 28:

Uburyo aya mategeko shingiro azubahirizwa kimwe n'ibindi bidateganyijwe nayo bizasobanurwa ku buryo burambuye mu mabwiriza ngengamikorere y'umuryango yemejwe n'Inteko Rusange.

Bikorewe i Kigali, kuwa 04/11/2007

of debts, the remaining assets shall be transferred to a Rwandan association pursuing similar objectives.

CHAPTER V: AMENDMENTS OF THE CONSTITUTION AND DISSOLUTION OF THE ASSOCIATION

Article 26:

The present constitution may be amended by the General Assembly upon absolute majority votes, on proposal from the Executive Board or upon request from the third (1/3) of the duly registered members.

Article 27:

Upon decision of the two third (2/3rd) majority votes, the General Assembly may dissolve the association.

CHAPTER VI: FINAL PROVISIONS

Article 28:

The modalities of implementing the present constitution and any lacking provisions shall be determined in the internal rules and regulations of the association adopted by the General Assembly.

Done in Kigali, on 04/11/2007

apurement du passif, l'actif du patrimoine est cédé à une association rwandaise poursuivant des objectifs similaires.

CHAPITRE V: DES MODIFICATIONS AUX STATUTS ET DE LA DISSOLUTION DE L'ASSOCIATION

Article 26:

Les présents statuts peuvent faire objet de modifications sur décision de l'Assemblée Générale prise à la majorité absolue des voix, soit sur proposition du Comité Exécutif, soit à la demande du tiers (1/3) des membres effectifs.

Article 27:

L'Assemblée Générale, sur décision de la majorité de deux tiers (2/3) des voix, peut prononcer la dissolution de l'association.

CHAPITRE VI: DES DISPOSITIONS FINALES

Article 28:

Les modalités d'exécution des présents statuts et tout ce qui n'y est pas prévu seront déterminés dans un règlement d'ordre intérieur de l'association adopté par l'Assemblée Générale

Fait à Kigali, le 04/11/2007

Official Gazette n°09 of 27 February 2012

Umuwugizi w’umuryango

Pasitori TWAHIRWA James (sé)

The Legal Representative

Pastor TWAHIRWA James (sé)

Le Représentant Légal

Pasteur TWAHIRWA James (sé)

Umuwugizi wungirije

MAGEZI NDAYISENGA Charles (sé)

The Deputy Legal Representative

MAGEZI NDAYISENGA Charles (sé)

Le Représentant Légal Suppléant

MAGEZI NDAYISENGA Charles (sé)

MINUTES OF THE CONSTITUTIVE GENERAL ASSEMBLY

**“LIFE CHANGING MINISTRIES”
(L.C.M)**

The year two thousand and seven, the fourth day of November, was held in Kigali, the Constitutive General Assembly of the association “Life Changing Ministries”, L.C.M. in short, under the chairmanship of Pastor TWAHIRWA James.

On the agenda were three points:

- The creation of the association
- Adoption of the constitution of the association
- Election of Executive Board members

Resolution one:

The participants to the meeting agreed to create a non-profit making organization named “Life Changing Ministries”, L.C.M. in short.

Resolution 2:

The founder members examined the constitution, article by article, and finally adopted them.

Resolution 3:

The founder members proceeded to the election of Executive Board members in the following manner:

Pastor TWAHIRWA James : President and Legal Representative
Pastor MAGEZI NDAYISENGA Charles: Vice-President and Deputy Legal Representative
Madame KANYUMBA Floride : Secretary
Madame MUREKEYISONI Immaculate: Treasurer

THE FOUNDER MEMBERS OF THE ASSOCIATION

NAMES	C.I.	SIGNATURES
1. Pastor TWAHIRWA James	11972 8 0006035 0 23	(sé)
2. Pastor MAGEZI NDAYISENGA Charles	11968 8 0004742 0 67	(sé)
3. KANYUMBA Floride	11969 7 0004294 0 37	(sé)
4. MUREKEYISONI Immaculate	11971 7 0004241 0 72	(sé)
5. MBABAZI Janester	11971 7 0004244 0 33	(sé)
6. MURERWA Jessica	11985 7 0013056 0 94	(sé)
7. MUHIMPUNDU Alice	11982 7 0015242 0 31	(sé)

DECLARATION OF THE LEGAL REPRESENTATIVES

**“LIFE CHANGING MINISTRIES”
(L.C.M)**

We, the undersigned, TWAHIRWA James and MAGEZI NDAYISENGA Charles, founder members of the association “Life Changing Ministries”, L.C.M. in short, do hereby declare to have been elected by the General Assembly, respectively as Legal Representative and Deputy Legal Representative of our association and willingly accept to assume those responsibilities.

Done at Kigali, on 04/11/2007

The Legal Representative

Pastor TWAHIRWA James (sé)

The Deputy Legal Representative

MAGEZI NDAYISENGA Charles (sé)

ITEKA RYA MINISITIRI N°180/08.11RYO
KUWA 20/12/2011 RIHINDURA KANDI
RYEMEZA ABAVUGIZI B'UMURYANGO
«SOEURS ABIZERAMARIYA»

MINISTERIAL ORDER N°180/08.11 OF
20/12/2011 ALTERING AND APPROVING
THE LEGAL REPRESENTATIVE OF THE
ASSOCIATION«SOEURS
ABIZERAMARIYA»

ARRETE MINISTERIEL
N°180/08.11 DU 20/12/2011
MODIFIANT ET PORTANT
AGREMENT DE REPRESENTANTS
LEGAUX DE L'ASSOCIATION
«SOEURS ABIZERAMARIYA»

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Abavugizi b'umuryango

Article One: Legal representatives

Article premier : Représentants Légaux

Ingingo ya 2:Ivanwaho ry'ingingo zinyuranye niri teka

Article 2: Repealing provision

Article 2 : Disposition abrogatoire

Ingingo ya 3: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 3: Commencement

Article 3 : Entrée en vigueur

ITEKA RYA MINISITIRI N°180/08.11 RYO KUWA 20/12/2011 RIHINDURA KANDI RYEMEZA ABAVUGIZI B'UMURYANGO «SOEURS ABIZERAMARIYA»

MINISTERIAL ORDER N°180/08.11 OF 20/12/2011 ALTERING AND APPROVING THE LEGAL REPRESENTATIVE OF THE ASSOCIATION «SOEURS ABIZERAMARIYA»

ARRETE MINISTERIEL N°180/08.11 DU 20/12/2011 MODIFIANT ET PORTANT AGREMENT DE REPRESENTANTS LEGAUX DE L'ASSOCIATION «SOEURS ABIZERAMARIYA»

Minisitiri w'Ubutabera/ Intumwa Nkuru ya Leta,

The Minister of Justice/ Attorney General,

Le Ministre de la Justice/Garde des Sceaux,

Ashingiye ku Itegeko rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003, nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 120 n'ya 121;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date especially in Articles 120 and 121;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 Juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 120 et 121 ;

Ashingiye ku Itegeko no 20/2000 ryo kuwa 26/07/2000 ryereye imiryango idaharanira inyungu, cyane cyane mu ngingo yayo ya 20;

Pursuant to Law no 20/2000 of 26/07/2000, relating Non Profit making Organisations, especially in Article 20;

Vu la Loi no 20/2000 du 26/07/2000 relative aux Associations sans but lucratif, spécialement en son article 20 ;

Ashingiye ku Iteka rya Perezida no 27/01 ryo kuwa 18/07/2004 rigena amwe mu mateka y'Abaminisitiri, yemezwa atanyuze mu Nama y'Abaminisitiri, cyane cyane mu ngingo yayo ya mbere;

Pursuant to the Presidential Order no 27/01 of 18/07/2004, determining certain Ministerial Orders which are adopted without consideration by the Cabinet, especially in Article One;

Vu l'Arrêté Présidentiel no 27/01 du 18/07/2004 déterminant certains Arrêtés Ministériels qui ne sont adoptés par le Conseil des Ministres, spécialement en son article premier ;

Asubiye ku Iteka rya Minisitiri no 61/11 ryo kuwa 13/06/2005 ryemeza Abavugizi b'Umuryango «SOEURS ABIZERAMARIYA»;

Reviewed the Ministerial Order no 61/11 of 13/06/2005 granting the Legal the Representatives to the Association «SOEURS ABIZERAMARIYA»;

Revu l'Arrêté Ministériel no 13/11 du 27/03/2005 portant agrément des Représentants Légaux de l'Association «SOEURS ABIZERAMARIYA»;

Abisabwe n'Umuvugizi w'Umuryango «SOEURS ABIZERAMARIYA» mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 21/10/2011;

On request lodged by the Legal Representative of the Association «SOEURS ABIZERAMARIYA», received on 21/10/2011;

Sur requête de la Représentante Légale de l'Association «SOEURS ABIZERAMARIYA», reçue le 21/10/2011 ;

ATEGETSE :

HEREBY ORDERS:

ARRETE:

Ingingo ya mbere :Abavugizi b’Umuryango

Uwewemerewe kuba Umuvugizi w’Umuryango «**SOEURS ABIZERAMARIYA**» ni **NYIRANSABIMANA Laurence**, umunyarwandakazi uba mu Murenge wa Ngoma, Akarere ka Huye, Intara y’Amajyepfo.

Uwemerewe kuba Umuvugizi wungirije wa mbere w’uwo muryango ni **MUJAWAYEZU Pélagie**, umunyarwandakazi uba mu Murenge wa Ngoma, Akarere ka Huye, Intara y’Amajyepfo.

Uwemerewe kuba Umuvugizi wungirije wa kabiri w’uwo Muryango ni **NYIRAMANA Marie Françoise**, umunyarwandakazi uba mu Murenge wa Ndora, Akarere ka Gisagara Intara y’Amajyepfo.

Uwemerewe kuba umuvugizi wungirije wa gatatu W’uwo Muryango ni **MUKARUGINA Marie Régine**, umunyarwandakazi uba mu Murenge wa Ndora, Akarere ka Gisagara, Intara y’Amajyepfo

Ingingo ya 2 : Ivanwaho ry’ingingo zinyuranyije niri Teka

Ingingo zose z’Amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije naryo zivanyweho.

Ingingo ya 3: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu ritangirijweho

Article One: Legal Representatives

NYIRANSABIMANA Laurence of Rwandan Nationality, residing in Ngoma Sector, Huye District, Southern Province, is hereby authorized to be the Legal Representative of the Association «**SOEURS ABIZERAMARIYA**».

MUJAWAYEZU Pélagie of Rwandan nationality, Residing in Ngoma Sector, Huye District, Southern Province is hereby authorized to be the Deputy Legal Representative of the same Association

NYIRAMANA Marie Françoise of Rwandan nationality, residing in Ndora Sector, Gisara District, Southern Province, is hereby authorized to be the second Deputy Legal Representative of the same Association

MUKARUGINA Marie Régine of Rwandan nationality, residing in Ndora Sector, Gisagara District, Southern Province, is hereby authorized to be the Third Deputy Legal Representative of the same Association

Article2: Repealing provision

All prior provisions to this Order are hereby repealed

Article 3: Commencement

This Order shall come into force on the date of

Article premier: Représentant Légaux

Est agréée en qualité de Représentante Légale de l’Association «**SOEURS ABIZERAMARIYA**» **NYIRANSABIMANA Laurence** de nationalité Rwandaise résidente dans le Secteur de Ngoma, District de Huye, dans le Province du Sud.

Est agréée en qualité de Première Représentante Légale Suppléante de la même Association, **MUJAWAYEZU Pélagie**, de la nationalité Rwandaise, résidente dans le Secteur de Ngoma, District de Huye, Province du Sud.

Est agréée en qualité du Deuxième Représentante Légale Suppléante de la même Association, **NYIRAMANA Marie Françoise**, résidente dans le Secteur de Ndora, District de Huye, Province du Sud.

Est agréée en qualité de troisième Représentante Légale Suppléante de la même Association **MUKARUGINA Marie Régine**, de nationalité Rwandaise, résidente dans le Secteur de Ndora, District de Gisagara, Province du Sud.

Article 2: Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent Arrêté sont abrogées.

Article 3: Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa

Official Gazette n°09 of 27 February 2012

mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 20/12/2011

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

its application in the Official Gazette of Republic
of Rwanda

Kigali, on 20/12/2011

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice/ Attorney General

publication au Journal Officiel de la République
du Rwanda.

Kigali, le 20/12/2011

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

INGINGO Z'INGENZI Z'URWANDIKO RWA HABIMANA Eric RUSABA GUHINDURA IZINA

Uwitwa **HABIMANA Eric** utuye mu Kagari ka Kimihurura, Umurenge wa Kimihurura, mu Mujyi wa Kigali, yasabye kongera izina rya **MURENZI** mu irangamimerere ye.

Impamvu atanga ngo ni uko iryo zina rya **MURENZI** ari irya se, akaba yaranze kurimwita nk'izina ry'umuryango ryahawe abandi bavandimwe be kubera ko ise atamwemeraga nk'umwana we, none ubu akaba amwemera ari yo mpamvu asaba ko izina rya **MURENZI** ryakongerwa mu irangamimerere ye, bityo akitwa **MURENZI HABIMANA Eric**.

ICYEMEZO N°RCA 1035/2011 CYO KUWA 27/12/2011 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «ORORUKUNGAHARE»

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezidante wa Koperative « **ORORUKUNGAHARE** » ifite icyicaro i Rubira, Umurenge wa Gitoki, Akarere ka Gatsibo, Intara y'Iburasirazuba, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 08 Ukuboza 2011;

YEMEJE:

Ingingo ya 1:

Koperative «**ORORUKUNGAHARE**» ifite icyicaro i Rubira, Umurenge wa Gitoki, Akarere ka Gatsibo, Intara y'Iburasirazuba, ihawe Ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**ORORUKUNGAHARE**» igamije guteza imbere ubworozi bw'ihene. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**ORORUKUNGAHARE** » itegetswe gutangaza iki cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 27/12/2011

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA 252/2011 CYO KUWA 31/03/2011 GIHA UBUZIMAGATOZI
KOPERATIVE « JYAMBERE MUNYABUZIMA »**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **JYAMBERE MUNYABUZIMA** » ifite icyicaro i Kivumu, Umurenge wa Nemba, Akarere ka Burera, Intara y'Amajyaruguru, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 08 Nzeri 2010;

YEMEJE:

Ingingo ya 1:

Koperative « **JYAMBERE MUNYABUZIMA** » ifite icyicaro i Kivumu, Umurenge wa Nemba, Akarere ka Burera, Intara y'Amajyaruguru, ihawe Ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**JYAMBERE MUNYABUZIMA**» igamije guteza imbere ubucuruzi bw'imyaka (ibigori, ibishyimbo n'amasaka). Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabiherwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 31/3/2011

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA 974/2011 CYO KUWA 28/11/2011 GIHA UBUZIMAGATOZI
KOPERATIVE « KOMEZIMIHIGO MATA »**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezidante wa Koperative « **KOMEZIMIHIGO MATA** » ifite icyicaro i Rwamiko, Umurenge wa Mata, Akarere ka Nyaruguru, Intara y'Amajyepfo, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 04 Ugushyingo 2011;

YEMEJE:

Ingingo ya 1:

Koperative « **KOMEZIMIHIGO MATA** » ifite icyicaro i Rwamiko, Umurenge wa Mata, Akarere ka Nyaruguru, Intara y'Amajyepfo, ihawe Ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **KOMEZIMIHIGO MATA** » igamije guteza imbere ubuhinzi bw'ibirayi. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **KOMEZIMIHIGO MATA** » itegetswe gutangaza iki cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu minsi itarenze mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa .

Kigali, kuwa 28/11/2011

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA 005/2012 CYO KUWA 13/01/2012 GIHA UBUZIMAGATOZI
KOPERATIVE « URUGERO NYAGATOVU »**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezidante wa Koperative « **URUGERO NYAGATOVU** » ifite icyicaro i Nyagatovu, Umurenge wa Mukarange, Akarere ka Kayanza, Intara y'Iburasirazuba, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 29 Ugushyingo 2011;

YEMEJE:

Ingingo ya 1:

Koperative «**URUGERO NYAGATOVU**» ifite icyicaro i Nyagatovu, Umurenge wa Mukarange, Akarere ka Kayanza, Intara y'Iburasirazuba, ihawe Ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **URUGERO NYAGATOVU** » igamije guteza imbere ubucuruzi bw'imyaka (ibitoki) n'imboga (inyanya). Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **URUGERO NYAGATOVU** » itegetswe gutangaza iki cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu minsi itarenze mironko itatu(30) ikimara kugihabwa .

Kigali, kuwa 13/01/2012

(sé)
MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA 012/2012 CYO KUWA 13/01/2012 GIHA UBUZIMAGATOZI
« COOPERATIVE DES CULTIVATEURS DU RIZ DE GISAYA » (COCURIGI)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **COCURIGI** » ifite icyicaro i Rwikubo, Umurenge wa Rurenge, Akarere ka Ngoma, Intara y'Iburasirazuba, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 15 Ukuboza 2011;

YEMEJE:

Ingingo ya 1:

Koperative « **COCURIGI** » ifite icyicaro i Rwikubo, Umurenge wa Rurenge, Akarere ka Ngoma, Intara y'Iburasirazuba, ihawe Ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **COCURIGI** » igamije guteza imbere ubuhinzi bw'umuceri. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **COCURIGI** » itegetswe gutangaza iki cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu minsi itarenze mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa .

Kigali, kuwa 13/01/2012

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA 1124/2009 CYO KUWA 07/09/2009 GIHA UBUZIMAGATOZI
KOPERATIVE « ABAHUJUMURIMO »**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezidante wa Koperative « **ABAHUJUMURIMO** » ifite icyicaro i Bigoga, Umurenge wa Nkombo, Akarere ka Rusizi, Intara y'Iburengerazuba, mu rwandiko rwe rwo kuwa 04 Gicurasi 2009;

YEMEJE:

Ingingo ya 1:

Koperative «**ABAHUJUMURIMO**» ifite icyicaro i Bigoga, Umurenge wa Nkombo, Akarere ka Rusizi, Intara y'Iburengerazuba, ihawe Ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**ABAHUJUMURIMO** » igamije guteza imbere ubucuruzi bw'imbuta (avoka). Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 07/09/2009

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA 409/2010 CYO KUWA 15/03/2010 GIHA UBUZIMAGATOZI
KOPERATIVE « ZIGAMA BIGUFASHE » (KOZIBI)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **KOZIBI** » ifite icyicaro i Rubona, Umurenge wa Rubona, Akarere ka Rwamagana, Intara y'Iburasirazuba, mu rwandiko rwe rwo kuwa 17 Gashyantare 2010;

YEMEJE:

Ingingo ya 1:

Koperative « **KOZIBI** » ifite icyicaro i Rubona, Umurenge wa Rubona, Akarere ka Rwamagana, Intara y'Iburasirazuba, ihawe Ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**KOZIBI**» igamije guteza imbere abanyamuryango ibafasha kwizigamira no kubona inguzanyo. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 15/3/2010

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA 710/2011 CYO KUWA 08/08/2011 GIHA UBUZIMAGATOZI
KOPERATIVE « VUGISHA UKURI»**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **VUGISHA UKURI** » ifite icyicaro i Rwamiko, Umurenge wa Mata, Akarere ka Nyaruguru, Intara y'Amajyepfo, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 16 Gicurasi 2011;

YEMEJE:

Ingingo ya 1:

Koperative « **VUGISHA UKURI** » ifite icyicaro i Rwamiko, Umurenge wa Mata, Akarere ka Nyaruguru, Intara y'Amajyepfo, ihawe Ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**VUGISHA UKURI**» igamije guteza imbere ubuhinzi bw'imboga n'ubworozi bw'ihene. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 08/08/2011

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA 1063/2011 CYO KUWA 30/12/2011 GIHA UBUZIMAGATOZI
KOPERATIVE «AMIZERO RUKURA »**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **AMIZERO RUKURA** » ifite icyicaro i Gashenyi, Umurenge wa Gashenyi, Akarere ka Gakenke, Intara y'Anajyaruguru, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 19 Ukuboza 2011;

YEMEJE:

Ingingo ya 1:

Koperative « **AMIZERO RUKURA** » ifite icyicaro i Gashenyi, Umurenge wa Gashenyi, Akarere ka Gakenke, Intara y'Anajyaruguru, ihawe Ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **AMIZERO RUKURA** » igamije guteza imbere ubworozi bw'ingurube. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **AMIZERO RUKURA** » itegetswe gutangaza iki cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu minsi itarenze mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa .

Kigali, kuwa 30/12/2011

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA 1067/2011 CYO KUWA 30/12/2011 GIHA UBUZIMAGATOZI
KOPERATIVE «TWITEZIMBERE RULI »**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **TWITEZIMBERE RULI** » ifite icyicaro i Ruli, Umurenge wa Ruli, Akarere ka Gakenke, Intara y'Amajyaruguru, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 19 Ukuboza 2011;

YEMEJE:

Ingingo ya 1:

Koperative «**TWITEZIMBERE RULI**» ifite icyicaro i Ruli, Umurenge wa Ruli, Akarere ka Gakenke, Intara y'Amajyaruguru, ihawe Ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**TWITEZIMBERE RULI**» igamije guteza imbere ubworozi bw'inzuki. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**TWITEZIMBERE RULI**» itegetswe gutangaza iki cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu minsi itarenze mironko itatu(30) ikimara kugihabwa .

Kigali, kuwa 30/12/2011

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA 0947/2009 CYO KUWA 22/06/2009 GIHA UBUZIMAGATOZI
MUSHIKIRI FARMERS COOPERATIVE «MFC »**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **MFC** » ifite icyicaro i Busagara, Umurenge wa Mushikiri, Akarere ka Kirehe, Intara y'Iburasirazuba, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 11 Nzeri 2009;

YEMEJE:

Ingingo ya 1:

Koperative « **MFC** » ifite icyicaro i Busagara, Umurenge wa Mushikiri, Akarere ka Kirehe, Intara y'Iburasirazuba, ihawe Ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **MFC** » igamije guteza imbere ubuhinzi bw'urutoki n'ubworozi bw'inka za kiyambere. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 22/06/2009

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA 1069/2011 CYO KUWA 30/12/2011 GIHA UBUZIMAGATOZI
«COOPERATIVE TERIMBERE MUNYARWANDA » (COTERWA)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo ku wa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo ku wa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezidante wa Koperative « **COTERWA** » ifite icyicaro mu Kagari ka Mwendo, Umurenge wa Kigali, Akarere ka Nyarugenge, Umujyi wa Kigali, mu rwandiko rwe rwakiriwe ku wa 24 Ugushyingo 2011;

YEMEJE:

Ingingo ya 1:

Koperative « **COTERWA** » ifite icyicaro mu Kagari ka Mwendo, Umurenge wa Kigali, Akarere ka Nyarugenge, Umujyi wa Kigali, ihawe Ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **COTERWA** » igamije guteza imbere ubuhini bw'imboga. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **COTERWA** » itegetswe gutangaza iki cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu minsi itarenze mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa .

Kigali, kuwa 30/12/2011

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA 082/2011 CYO KUWA 07/02/2011 GIHA UBUZIMAGATOZI
«COOPERATIVE D'EXPLOITATION DE TRAVERTIN DE MUSANZE» (CETRAM)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n°50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **CETRAM** » ifite icyicaro i Kigombe, Umurenge wa Muhoza, Akarere ka Musanze, Intara y'Amajyaruguru, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 27 Ukwakira 2010;

YEMEJE:

Ingingo ya 1:

Koperative « **CETRAM** » ifite icyicaro i Kigombe, Umurenge wa Muhoza, Akarere ka Musanze, Intara y'Amajyaruguru, ihawe Ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **CETRAM** » igamije guteza imbere ubucukuzi n'ubucuruzi bw'ishwagara. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 07/02/2011

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA 1054/2011 CYO KUWA 30/12/2011 GIHA UBUZIMAGATOZI
«COOPERATIVE DES CAFEICULTEURS DE MUGOMBWA-GISAGARA»
(COCAMUGI)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **COCAMUGI** » ifite icyicaro i Nyabisagara, Umurenge wa Mukindo, Akarere ka Gisagara, Intara y'Amajyepfo, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 19 Ukuboza 2011;

YEMEJE:

Ingingo ya 1:

Koperative « **COCAMUGI** » ifite icyicaro i Nyabisagara, Umurenge wa Mukindo, Akarere ka Gisagara, Intara y'Amajyepfo, ihawe Ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **COCAMUGI** » igamije guteza imbere ubuhinzi bwa Kawa no kuyongerera agaciro mu bwiza no mu bwinshi. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **COCAMUGI** » itegetswe gutangaza iki cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu minsi itarenze mirongo itatu(30) ikimara kugihabwa .

Kigali, kuwa 30/12/2011

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA 007/2012 CYO KUWA 13/01/2012 GIHA UBUZIMAGATOZI
KOPERATIVE «KARAMBO YA MBERE »**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**KARAMBO YA MBERE**» ifite icyicaro i Rugendabari, Umurenge wa Mukarange , Akarere ka Kayonza, Intara y'Iburasirazuba , mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 16 Ukuboza 2011;

YEMEJE:

Ingingo ya 1:

Koperative «**KARAMBO YA MBERE** » ifite icyicaro i Rugendabari, Umurenge wa Mukarange, Akarere ka Kayonza, Intara y'Iburasirazuba, ihawe Ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**KARAMBO YA MBERE**» igamije guteza imbere ubuhinzi bw'ibigori n'imboga (amashu). Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**KARAMBO YA MBERE** » itegetswe gutangaza iki cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu minsi itarenze mirongo itatu(30) ikimara kugihabwa .

Kigali, kuwa 13/01/2012

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA 598/2011 CYO KUWA 05/07/2011 GIHA UBUZIMAGATOZI
KOPERATIVE «ABASHYIGIKIYUMURIMO »**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **ABASHYIGIKIYUMURIMO** » ifite icyicaro i Kabuye, Umurenge wa Kabacuzi, Akarere ka Muhanga, Intara y'Amajyepfo, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 21/03/2011;

YEMEJE:

Ingingo ya 1:

Koperative «**ABASHYIGIKIYUMURIMO**» ifite icyicaro i Kabuye, Umurenge wa Kabacuzi, Akarere ka Muhanga, Intara y'Amajyepfo, ihawe Ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**ABASHYIGIKIYUMURIMO**» igamije guteza imbere ubucuruzi bw'amatungo maremare n'amagufi n'ibiyakomokaho. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 05/07/2011

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA 588/2010 CYO KUWA 26/04/2010 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE YO KUZIGAMA NO KUGURIZANYA «TURWUBAKE-GASANGE » (COTUGA)

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**TURWUBAKE-GASANGE »(COTUGA)** ifite icyicaro i Kigabiro, Umurenge wa Gasange, Akarere ka Gatsibo, Intara y'Iburasirazuba, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 08 Mata 2010;

YEMEJE:

Ingingo ya 1:

Koperative «**TURWUBAKE-GASANGE » (COTUGA)** ifite icyicaro i Kigabiro, Umurenge wa Gasange, Akarere ka Gatsibo, Intara y'Iburasirazuba, ihawe Ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**TURWUBAKE-GASANGE» (COTUGA)** igamije guteza imbere abanyamuryango ibafasha kwizigamira no kubona inguzanyo. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 26/04/20110

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA 1698/2009 CYO KUWA 31/12/2009 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE YO KUZIGAMA NO KUGURIZANYA «MATIMBA VISION SACCO» (MAVISACCO)

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo ku wa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo ku wa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **MAVISACCO** » ifite icyicaro i Matimba, Umurenge wa Matimba, Akarere ka Nyagatare, Intara y'Iburasirazuba, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 22 Ukuboza 2009;

YEMEJE:

Ingingo ya 1:

Koperative « **MAVISACCO** » ifite icyicaro i Matimba, Umurenge wa Matimba, Akarere ka Nyagatare, Intara y'Iburasirazuba, ihawe Ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **MAVISACCO** » igamije guteza imbere abanyamuryango ibafasha kwizigamira no kubona inguzanyo. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 31/12/2009

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA 1017/2011 CYO KUWA 05/12/2011 GIHA UBUZIMAGATOZI « KOPERATIVE IGURISHA IBIKOMOKA KU BITOKI »(KOIBIKI)

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo ku wa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo ku wa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **KOIBIKI** » ifite icyicaro i Nyabikenke, Umurenge wa Kigembe, Akarere ka Gisagara, Intara y'Amajyepfo, mu rwandiko rwe rwakiriwe ku wa 30 Kamena 2011;

YEMEJE:

Ingingo ya 1:

Koperative « **KOIBIKI** » ifite icyicaro i Nyabikenke, Umurenge wa Kigembe, Akarere ka Gisagara, Intara y'Amajyepfo, ihawe Ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **KOIBIKI** » igamije gutunganya no kugurisha Urwagwa rupfundikiye. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **KOIBIKI** » itegetswe gutangawa iki mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 05/12/2011

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA 378/2010 CYO KUWA 04/03/2010 GIHA UBUZIMAGATOZI
KOPERATIVE « TWIZAMURE MU MITURIRE »**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo ku wa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo ku wa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **TWIZAMURE MU MITURIRE** » ifite icyicaro i Mushirarungu, Umurenge wa Rwabicuma, Akarere ka Nyanza, Intara y'Amajyepfo, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 14 Ukuboza 2009;

YEMEJE:

Ingingo ya 1:

Koperative « **TWIZAMURE MU MITURIRE** » ifite icyicaro i Mushirarungu, Umurenge wa Rwabicuma, Akarere ka Nyanza, Intara y'Amajyepfo, ihawe Ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **TWIZAMURE MU MITURIRE** » igamije guteza imbere ububumbyi bw'amatafari n'amategura. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 04/03/2010

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA 578/2010 CYO KUWA 26/04/2010 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE YO KUZIGAMA NO KUGURIZANYA « ISANGE KARAMA» (CIKA)

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **ISANGE KARAMA» (CIKA)** ifite icyicaro i Gikagati, Umurenge wa Karama, Akarere ka Nyagatare, Intara y'Iburasirazuba, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 21 Mata 2010 ;

YEMEJE:

Ingingo ya 1:

Koperative « **ISANGE KARAMA» (CIKA)** ifite icyicaro i Gikagati, Umurenge wa Karama, Akarere ka Nyagatare, Intara y'Iburasirazuba, ihawe Ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **ISANGE KARAMA» (CIKA)** igamije guteza imbere abanyamuryango ibafasha kwizigamira no kubona inguzanyo. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 26/04/2010

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA 1068/2011 CYO KUWA 30/12/2011 GIHA UBUZIMAGATOZI
«COOPERATIVE DES AGRI-ELEVEURS DE MUSENYI » (COAMU)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **COAMU** » ifite icyicaro i Gihari, Umurenge wa Musenyi, Akarere ka Bugesera, Intara y'Ibirasirazuba, mu rwandiko rwe rwakiriwe ku wa 16 Ukuboza 2011;

YEMEJE:

Ingingo ya 1:

Koperative « **COAMU** » ifite icyicaro i Gihari, Umurenge wa Musenyi, Akarere ka Bugesera, Intara y'Ibirasirazuba, ihawe Ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**COAMU** » igamije guteza imbere ubuhinzi bw'imyumbati. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**COAMU** » itegetswe gutangaza iki cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mironko itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 30/12/2011

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA 689/2010 CYO KUWA 10/05/2010 GIHA UBUZIMAGATOZI
«COOPERATIVE DES APICULTEURS DE NGOMA » (COOAPINGO)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**COOAPINGO** » ifite icyicaro i Remera, Umurenge wa Ngoma, Akarere ka Rulindo, Intara y'Amajyaruguru, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 22 Werurwe 2010;

YEMEJE:

Ingingo ya 1:

Koperative «**COOAPINGO**» ifite icyicaro i Remera, Umurenge wa Ngoma, Akarere ka Rulindo, Intara y'Amajyaruguru, ihawe Ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**COOAPINGO** » igamije guteza imbere ubworozi bw'inzuki. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda .

Kigali, kuwa 10/05/2010

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA 0765/2009 CYO KUWA 07/05/2009 GIHA UBUZIMAGATOZI
KOPERATIVE « DUFATANYE RUHERU» (COODURU)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**COODURU**» ifite icyicaro i Kabere, Umurenge wa Ruheru, Akarere ka Nyaruguru, Intara y'Amajyepfo, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 15 Kamena 2008;

YEMEJE:

Ingingo ya 1:

Koperative «**COODURU**» ifite icyicaro i Kabere, Umurenge wa Ruheru, Akarere ka Nyaruguru, Intara y'Amajyepfo ihawe Ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**COODURU**» igamije guteza imbere ubworozi bw'inzuki. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda .

Kigali, kuwa 07/05/2009

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA 886/2011 CYO KUWA 24/10/2011 GIHA UBUZIMAGATOZI
KOPERATIVE « UBWITONZI - RUBAVU »**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**UBWITONZI - RUBAVU**» ifite icyicaro i Rukoko, Umurenge wa Rubavu, Akarere ka Rubavu, Intara y'Iburengerazuba, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 20 Ukwakira 2011;

YEMEJE:

Ingingo ya 1:

Koperative «**UBWITONZI - RUBAVU**» ifite icyicaro i Rukoko, Umurenge wa Rubavu, Akarere ka Rubavu, Intara y'Iburengerazuba, ihawe Ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **UBWITONZI - RUBAVU** » igamije gukora ubuhumbikiro (pepiniyeri) bw'ingemwe z'ibiti by'ishyamba, iby'imbuta ziribwa n'iby'imitako. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda .

Kigali, kuwa 24/10/2011

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative